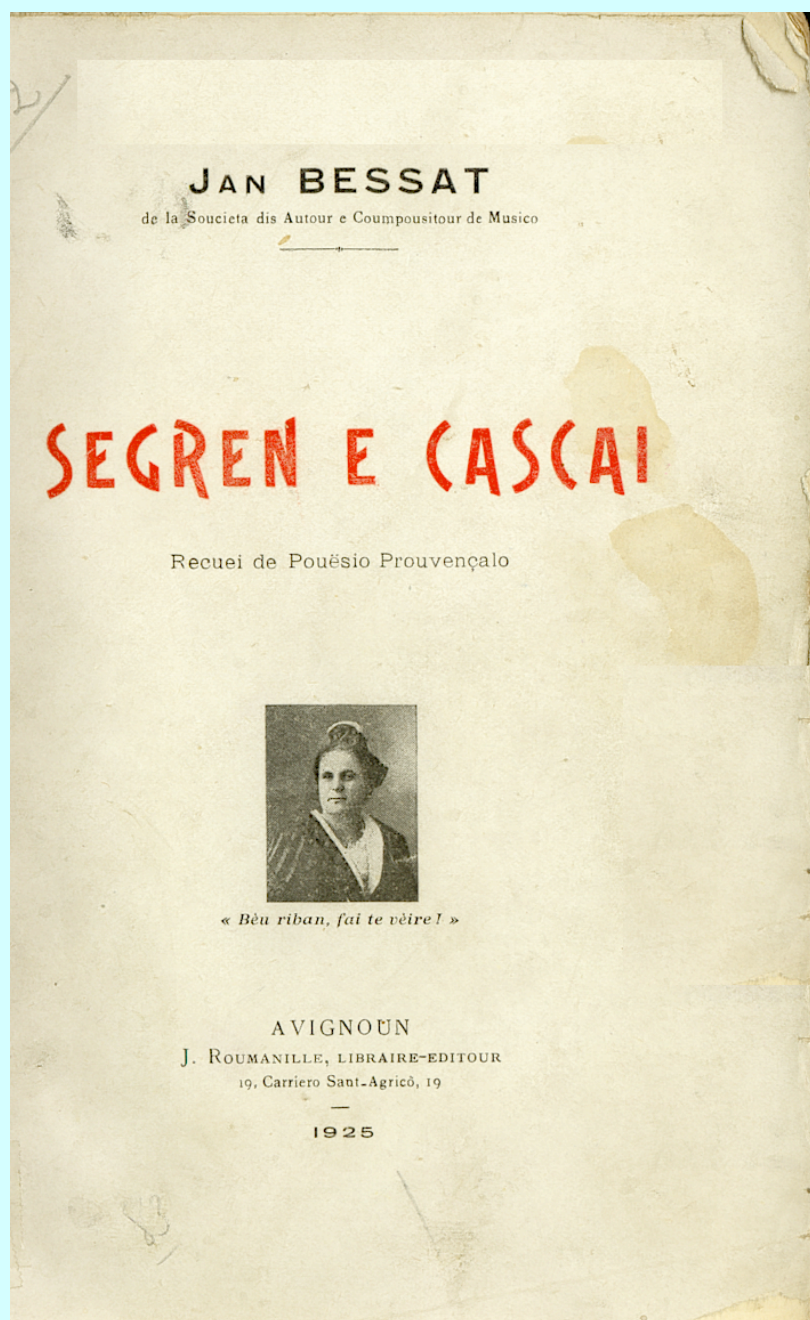


JAN BESSAT

de la Soucieta dis Autour e Coumpousitour de Musico



SEGREN E CASCAI

Recuei de Pouèsio Prouvençalo

AVIGNOUN
J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR
19, Carriero Sant-Agricò, 19

1925

*A ma femo, à moun fiéu, dedique aqueste libre.
— Quàuqui vers meigrinèu; pati-pata-pas-rèn! —
Pèr l'amour, lou respèt, qu'an sachu à-de-rèng,
Me pourgi coume espous, courue paire e felibre.*

J. B.

PREFÀCI

LOU FELIBRE JAN BESSAT

A prepaus de soun libre Segren e Cascai

I

I'a long-tèms que disiéu it Bessat, cado fes que lou rescountrave dins li carriero de Bèu-Caire:

— Bèn, quouro li marides aquéli bèlli chato?... Ie manco pas de calignairepamens!... soun pas d'age encaro?...

E éu, bounias, me venié:

— Farai acò, s'un cop aurai cinq sòu de mai dins ma pocho!...

... Ah! lou *boustre*! lis a, aro, li cinq sòu!... emai quàuquis un après, vous asseure, d'abord qu'en Arle tèn li nàuti founcioun de Capo dóu Countourrole i Camin de ferre Despartamentau!

Acò, vous laisso à pensa subran, ami legèire, que Mèste Jan Bessat, o Bessadet, s'amas mies, coume l'apelavian quand erian enfant, — car à despart de quàuquis an de diferènci, se sian quasimen abari 'nsèn — es pas lou proumié vengu.

E pamens, pode vous l'afourti, aquéli galoun, li dèu à res autre qu'à soun gàubi, à soun engèni, à soun saupre-faire, diguen lou mot, à soun travai paciènt e achini.

O, plan-planet, de simple derrabaire de grame, a escala à cha un lis espigoun de la glòri. Felibre mantenèire d'aièr, cabiscòu d'escolo vuei, majourau deman, membre de la Soucieta dis Autour e Coumpousitour de Musico e de l'Istitut Istouri de Prouvènço, óuficié d'acadèmi e lauréat de nombreux counours literàri, Bessadet nous mostro, à bèus iue vesènt, que, d'aguedre manja 'n pau de vaco enrajado dins sa jouvènco, acò empacho pas l'ome de davera la *branco dis aucèu*!... Es meme crese, lou meiour di biais pèr l'eigreja e lou pounchouna. Li Daudet, li Coppée, li Jan Reboul, Batisto Bonnet, lou famous gnarro de la Reiranglado e cènt àutris escrivan de Paris o dóu Miejour soun aqui pèr apieja e manteni la verita de moun dire. Car, pèr n'en reveni au pouèto Bessat, dève apoundre, qu'èu tambèn, a viscu à travès li code e li mouto de noste plan e de noste grés.

Tenènt un jour la daïo e lou rastèu, un autre la palo o lou bigot, un cop à travès li vigno o lis ôulivié, un cop à travès li blad o li luzerno, es ansin devengu pouèto, un pau coume Buisson lou tambourinaire, en escoutant canta li cigalo e li roussignòu!

Mai éu, s'es *jamai mounta lou cocot!* Siau, tranquilas, moudèste, gardant sèmpre soun teta-dous e soun èr risoulet, a camina plan-plan dins la vido en siblant sus soun flahutet li gālanti cansoun, li poulidis aubado, li flame pouèmo qu'anas legi dins aqueste libre.

Ah! li bèlli chato coume lis a bèn prouvesido!

Coume lis a mignoutado! Coume lis a bèn fardado!... Fan plesi à vèire emé soun èr farot e lisquet! Poudès crèire qu'aquéli couquinoto, faran ounour à soun paire!... Es tout de chato d'oustau — valènt-à-dire d'uii bon oustau — que, s'un cop li veson passa dins la carriero o sus li Liço d'Arle, dins lou Prat de fiero o sus lou Planet de Bèu-Caire, sus l'Esplanado de Nimes o la Plaço Pio d'Avignoun, van faire revira tóuti li jouvènt de Prouvènço e de Lengadò!

Aro, que vous ai touca 'n mot de l'oubrié, aro que vous ai moustra coume, un escrivan qu'es ansin sourti dóu terraire, qu'a viscu au mitan di causo o di gènt que nous despinto, pòu n'èstre qu'un artisto fidèu, vertadié e grandaras, vau vous parla un pau de soun obro.

II

Segren e Cascai caup tres partido.

La proumiero es bel e bèn, uno siavo leiçoun de filousoufio poupulàri; la segoundo, uno poulido garbeto de flour entremesclado de bònis espigo de blad; la tresenco, d'un bout à l'autre, es un cacalas capable de gari tóuti lis ipoucoundria e li nerasteni de Marsiho à Lioun.

Mai eicito entendèn-nous! Lou rire de Mèste Bessat es un rire san, caste e ounèste que respèto tóuti: li pichot coume li grand! Es ço que fai qu'aqueste libre, pòu sèns cregnènço, èstre bouta dins tóuti li man. De quand d'autour, à l'ouro de vuei, se n'en poudrié dire autant? Tout en estènt, galoï e acantari, Mèste Bessat despasso jamai la rego. Au countràri es quasimen mourau e la proumiero partido de soun recuei es un vertadié testimòni d'acò d'aquí. Duerben mai lou libre.

Après uno beluguejanto envoucacioun à *soun estello*, veicito uno lagremo qu'escampo sus Bèu-Caire soun país nadau; vèn pièi uno remembranço sus li *bèu jour de sa jouvènco* que retrais un pau li famous vers d'Amadiéu Pichot: Siéu arlaten, etc.... Lou moucèu d'après, *Souveni*, es un sounet amirable tournamai sus sa vido d'enfant:

*Touto la vido alor tenié d'un cacalas!
Trepavian tout lou jour sèns èstre jamai las!*

La trilougio seguènto: Regrèt, Perqué e l'Orre pecat, toco i naut proublèmo de nosto destinado, e pauso la grandò questiou sus lou Bèn e lou Mau:

*.....lou mau, fort, empouisouno,
Un mounde qu'inchaiènt, ni penso, ni resouno!*

Oublidave de vous signala *Parèisse* qu'es uno satiro proun bèn engipado sus li mié-moussu e li nouvèu riche. Mai es subre-tout dins *Defaut* que l'autour, coume un sàvi, nous largo aquesto fes soun franc valentin:

*La glòri, l'estampèu, l'ourguei e lou bramage,
Tout acò sèr de rèn e n'apouncho pa 'n fus!
Estre bon e ounèste au courrènt de sa vido,
Servi la bono causo, abourri la marrido,
Vaqui lou soul soucit que pren un ome just!*

Oscò! ami Bessat, n'auriés escri qu'aquelo pèço que toun obro e toun noum s'ameritarien de vièure jusqu'à la fin di siècle. Aqueli tres darrié vers subre-tout dèurien èstre escrincela sus lou lindau de la demoro, de tóuti li bràvi gènt. Faudrié li coumpleta pèr lou proumié vers de la pèço d'après:

Urous quau dóu Passat gardo lou souveni!...

Vaqui mai un bèu vers!...

La proumiero partido s'acabo enfin sus uno bello pensado d'amour peirenau: *Sus uno flour*.

Emé la segoundo, abourden aquesto fes lis óumage is ami, parènt e counfraire. Es tout de pèço escricho, se pode ansin dire, dins la boulegadisso felibrenco de Mèste Bessat, car poudès lou crèire, coume felibre e cabiscòu, noste ome se boulego e plang pas si cambo, ni sa lengo, ni sa plumo!...

Coume au cinema, vesèn passa à-de-rèng de figuro couneigudo e amigo: Artaleto, Enri Fabre, lou felibre Passe, Mlle Flandrin d'Arle que felicito pèr soun bèu courage à garda lou coustume, li sòci de lit Mistralenco e subre-tout uno certano Margarido qu'es uno perlo de mouié (poudrié-ti n'èstre autramen d'abord qu'es de Bèu-Caire?) Tambèn un brave e gènt garçoun: Pauloun, lou fiéu de l'autour em'uno graciouso cravenco: Janeto, sa noro. I'a pièi entremescla dins aquélis erbo sabourouso de Sant Jan, de bèus espigau rous que ié dison *Regreiamen*, *Bèn-vengudo*, *Au félibre di Tavan* e pèr clava un arderous *Salut à Toulouso*, que faran vous responde, de bono farino e pièi de requisto tourtihado...

La tresenco partido dóu libre, qu'es à moun avejaire aquelo ounte l'autour reüssis lou mies, es d'un bout à l'autre, souto formo de conte, de galejado e de cansoun uno flamejanto regalido touto petejanto e beluguejanto d'esperit. N'i'a pèr se viétoula de rire.

Lou gavot e lou jacot, Parqué, Uno bono leiçoun, li dous praticant e subre-tout lou milioun dóu barbejaire que sa pratico gardè.... *sa tèsto de bihard*, tout acò soun de fino leiçoun que pourtaran si fru dins la vido-vidanto.

Mai en que sèr que vante sènso fin aquelo bello marchandiso! Vé, ami legèire, li banasto soun destapado; tasto-me aquelo frucho!...

III

E aro, moun bel ami Bessat, me vaqui au bout di quàuqui rego que m'as demanda pèr servi de pourtissoun à toun libre. Bouto! vai, n'avié pas besoun!

Ti vers soun proun bèu e proun avenènt pèr se presenta tóuti soulet davans quau que fugue! Basto! as vougu aguedre mon franc valentin aqui dessus: lou vaqui! Laisso-me te demanda aro lou tiéu:

— Digo, es que sies pas countènt de l'aguedre escricho aquelo obro? Es que sies pas urous de saupre que, quouro dins quaranto, cinquanto, cènt an, auren davala dins lou cros coume nòstis aujòu, restara encaro quicon de nàutri et qu'aquéu quicon — vertadiero pèiro escricho de noste passage sus la terro, — servira belèu à n'ensigna la draio à-n-aquéli que caminaran d'aquéu tèms...

... E pièi, vejan, dequé respoundras en tóuti aquéli nèsci que se trufon di pouèto e de la pouèsio? Dequé diras en tóuti aquélis arlèri que te vendran: — *Bèn, en dequé sèr tout acò?...*

En dequé sèr? Ah! pàuri tarnagas!...

Tu que siés en Arle, ami Bessat, mostro-ié alor, la *Venus d'Arle*, mostro-ié li *dos bessouno* dóu *Tiatre Anti*, mostro-ié lis *Areno*, lis *Aliscamp*, *Sant-Trefume*, *l'Oubelis*, mostro-ié tóuti li meraviho di *Musèu e dóu Museon Arlaten* em'acò clamo-ié, en'aquéli viedase: Digas-me, vàutri, en dequé sèr tout acò? Digas-me perdequé tant d'artisto an passa de jour e de niue dins la fèbre e lou fiò de l'imaginacioun, pèr nous pasta lou pan espiritau de l'Art e de l'Ideau!...

Veson pas, aquéli pesou-revengu dóu siècle vinten, qu'es noste role à nàutri, li Grand-Prèire dóu Bèu de ié faire lume dins l'escuresino!

Veson pas, car, coume li bedigo de Crau an tout l'an lou mourre au ras dóu sòu, que l'ome es de longo abrama pèr la fam dóu Divin e que n'es qu'emé lou mèu de la santo pouèsio que pòu s'assadoula!

... Digo-ié, enfin pèr acaba, en tóuti aquéli fiéu de la car e de la matèri, aquesti bèu vers de nostre grand Mèstre de Maiano:

*Vuejo-nous la Pouèsio
Pèr canta tout ço que viéu!
Car, es elo l'ambrousio,
Que tremudo l'ome en diéu!*

E iéu sus acò d'aquí, mete un poun à ma bouco e fau chut! pèr escouta ti cant!

Antòni BERTHIER.

Bèu-Caire
(1925)
(Pèr Nosto Damo de Setèmbe)

A Mistral

Mèstre, despièi lou jour qu'alin vers la Durèneo,
Voste noum, pèr bonur, m'es esta couneigu,
Dedins moun cor jouinas ai tout d'un tèms agu
Un amour ferverous di causo de Prouvènço.

Ai legi, relegi, 'mé grand' recouneissènço
Vòsti cap-d'obro esquist, que m'an force esmougu
A la vilo, soulet, — n'ai garda souvenènço —
Pèr aplaudi Mirèio, o proun fes siéu vengu.

Gramaci, milo cop, pouèto que la vido
A baia coume un diéu a moun amo ravidò!
E semoundu la fe de mi rèire endourmi.

Voste noum à jamai restara dins l'istòri;
Sias lou gran de blad rous qu'a trachi dins la glòri;
Iéu greie a vosti pèd e siéu qu'un gran de mi!...

PROUMIERO PARTIDO

SEGREIN

*Quau canto,
soun mau encanto.*

Th. AUBANEL.

A moun Estello

Pèr un pau d'ajudo!

Beluguejanto e siavo autant qu'encantarello,
Que me plai chasque sèro au sen dóu fiermamen
Te vèire pounceja pèr n'en goustà 'n moumen,
Toun chale enebriant. O lumenouso Estello!

Reviscoules moun cor, e Rèino ispirarello

De mi mendre pensa, vers tu pïousamen
M'atires chasque jour que, malurousamen,
Noun veiriéu sènso toun ajudo apararello!...

Que noun posque te jougne e te pinta ma flamo,
Coume fariéu çai-bas pèr uno grandò damo?
Perqué treva toustèms pèr ansin m'atrasta?

Podes pas. Es vrai! mai-que-mai lou vouguèsses.
Mai se Diéu noun jugé poussible que pousquèsses,
Porge-me tout lou mens ta pu douço clarta.

Lou Viage

A la memòri de moun paire.

Dóu long e fort brancan que tirasso la coublo,
Entre li gros mouloun de fen preste e bèn se,
Lèu, lou carreteiroun preparo li feisset,
E lou cargaire alor quito pèd de l'estoublo.

De fourcado en fourcado adeja 'cò se moublo.
Li brassòu, 'mé lou cro, soun adu rabasset;
E lou gniarro, relènt, qu'a bandi lou courset,
Pourgis, sèmpre pourgis 'm'uno ardour que redoublo.

Mounto, mounto, lou viage! A déjà bèu dès fiéu;
Lou limounié s'escound à n'en perdre lou viéu;
Fau clava, bèn biha; pièi ié faire li bano.

E, dins un vira-d'iue, coume uno grand' tartano
Vesèn sus lou camin aquéu mounumen verd:
Requisto prouvesioun s'estremant pèr l'ivèr!

O Bèu-Caire!

A moun vièi ami Antòni Berthier

Bèu-Caire, o moun païs! te vesènt l'autre jour,
Lusènt, souto l'aflat de nosto bello fiero,
Un esmai treboulant m'empougnè l'amo entiero
E regreie dins iéu lou souveni! Toujours

N'en gardarai au cor, aquéu tant bèu sejour
Qu'ai fa dins ti paret. E, vilo sèns pariero,
Trepant ti balouard, toun Prat, ta Grand'carriero,
Ai vougu te semoundre un ferverous bon-jour!

Despièi que t'ai quita pèr la bello Prouvènço
Qu'a vougu m'adóuta pèr fiéu de mantenènço,
Me parèisses pu bèu!... E dóu Rose au Medò,

Mau-grat li meraviho e tóuti li beloio,
Qu'ame bèn de segur, car me coumblon de joio,
N'en restaras pèr iéu lou rèi dóu Lengadò.

Bèu jour de ma jovènço!

I Coumpan dóu Grand Cafè

Ah! veni tourna-mai,
Aro que l'ai tastado
Proun la vaco enrabiado,
A mi proumié varai!...

Tourna èstre marga
De la belouso blejo,
'mé sa flamo courrejo
E d'esclop nòu bata.

'm'acò 'nsin, bon matin,
'mé lou carnié 'n bricolo,
S'adraia vers l'escolo,
Ié perdre soun latin.

Tambèn chasque dijòu,
Dóu printèms à l'autouno,
Landa sus *Charancouno*,
Trepas si rajeiròu.

Barrula'mé *Tetin*;
Tafura long di ribo;
Escala 'u bout di pibo,
Ié gasta de sausin.

D'un draioulet vesin
A-n-un maiòu d'uiado,
Faire à l'escandihado

Sa gounflo de rasin.

Quouro à soulèu tremount,
Li soulié sus l'espalo,
'm'uno bono fringalo,
S'arramb' à l'oustaloun.

Pièi aqui siau e chot,
Menut à la taulado,
A darriero boucado,
S'achouca coume un plot.

E coume un benurous,
Ansindo ana se jaire,
En beguènt de sa maire
Li poutounet tant dous.

O! venès tourna-mai,
Bèu jour de ma jouinesso,
M'enchuscla d'alegresso...
Noun; revendrés jamai!

Souveni!

Au cambarado Countestin.

Te rapèles, *Tetin*, d'aquéu tèms, liuen, ai las!
Qu'en braio de velout, 'm'uno belouso blejo,
Marga de bons esclop souvènt sènso courrejo,
Trepavian tout lou jour sènso èstre jamai las.

Touto la vido alor tenié d'un cacalas;
Tambèn d'un marrit tour que lèu nous fasié 'nvejo.
Vuei tout acò 's fini! S'un de nàutri galejo,
N'es que d'un souveni pèr ié pesca 'n soulas.

Adiéu bèu tèms passa qu'en tout fasian la guerro!
Lis an nous an gibla e lou nas vers la terro
Fau satira sa pèu pèr remouca lou fai!

Ansin lou vòu Aquéu que faguè la Naturo:
De nouvèu es tout bèu; vièi, vèn caricaturo,
S'escranco, se gausis, pièi un bon jour s'envai!

Un campot à Bèu-Caire

*A moun ami Leoun Garcin,
Engeniaire dis Art e Mestié.*

N'ai lou cor embuga de la bello journado
Acoumplido emé tu dins noste gènt païs.
Car i'avié ja de tèms — touto uno longo annado —
Qu'en tant bono óucasioun, ensèn s'erian pu vist.

Ah! ço qu'aven pas di, e Diéu saup li pensado,
Dins lou secutamen de moumen tant requist,
Qu'un à l'autre alouga, countènt, nous sian dounado
A toun bon souveni, vuei moun cor me lou dis.

Se fuguè 'n jour pèr iéu, mai lagremo que rire,
N'en goustère pas mens — pode te lou bèn dire —
Bonur qu'aviéu pas 'gu, ai las! despièi long-tèms.

Tambèn, es regretous, gounfle de tabladuro,
Que te disiéu adiéu!... quand partè ma veituro,
Auriéu vougu pousqué 'mé tu resta toustèms.

Destinado!

I

REGRÈT

*A moun ouncle Jousè
e ma tanto Margaridet*

Ai las! que sort pèr iéu, que nascu dins un mas,
ère descaus, en péu, pas pus aut qu'uno boto;
Que pèr gasta de nis penja pèr li culoto,
Ai resta proun souvènt en m'embrigant lou nas.

Pèr iéu que couneissiéu qu'un miòu 'mé soun coulas;
Un camargo lisquet faire uno bono troto;
Vuei me vèire plega dins uno reguingoto,
Garni de reglamen à segui pas à pas!...

Me crese presounié, tant lou large me manco.
Ah! s'ère bèn segur de me crouchet 'i branco,

Belèu m'aurien proun vist 'm'un siblet à la man.

Tant vuei me vai au cor, m'aclapo e m'amassolo;
Pantaion que segren dintre ma cabassolo;
Tant me regalariéu s'acò 'ro pèr deman.

II

PERQUÉ?

A moun ounce regreta.

En quente fiéu, grand Diéu, nosto vidasso tèn?
Pèr qu'un ome dóu mau mignote li desbounde.
E qu'un jour, sèns moutiéu, dins un cop se prefounde
Dins lou Noun-rèn, perdu, à l'abandoun di tèms!

En quente bequihoun noste cors se retèn,
Espausa 'u bord dóu cros, sèns que rèn ié semounde
L'ajudo au jour fatau? Quand faguères lou mounde,
En quente sort jalous, d'uno lèi que... vau rèn!

As liéura lis uman? O grand mèstre di pople,
O Destin, respond-me! Bord que l'ome es lou moble
De l'oustau qu'as basti, perché tau tratamen?...

Iéu sèmpre matrassa davans la maluranço,
Estarai pensatiéu... 'm' un brigoun de doutanço,
En pensant que belèu poudiès faire autramen.

III

L'ORRE PECAT

A l'ami Glaude Reynard

Auriéu vougu pousqué dóu courrènt de ma vido,
Crèire e faire à plesi lou pau que m'avié 'prés
Lou mèstre, estènt pichot, e noun me vèire pres

Di defaut qu'à mouloun ai moun amo agarrido!

Car l'ome es pas nascu pèr causo tant marrido.
Lou jour que se veguè pèr lou mau entre-pres,
S'avié di, proun feroun: — Defaut, m'estranglarés,
Pulèu que m'abéura de menèstro abourrido;

Pulèu que d'endura la Douleur Eternalò,
Vole mouri subran, ma decisioun es talo.
Mai, diguè rèn de rèn; d'un mot n'aguè pas l'ur.

E despièi, ansin vai! Lou Mau, fort, empouisouno,
Un mounde qu'inchaiènt, ni penso, ni resouno
Sus lou Vice tant grand que ié fai soun malur!

Espèr van!

Au regreta Batistin Graugnard.

Souvènt quand aclapa, trop las de forço peno,
Cerque un rode escoundu segoun lou biais dóu vènt.
Pièi aqui, tout soulet, sachènt que res m'entènd,
Bandisse moun pegin, apasime ma reno.

Un jour qu'ère alounga, vira sus la cadeno,
Lou cèu me fasié gau. Dins soun blu que s'estènd
Meravihous, tant bèu! ié vesieu tout-d'un-tèms
Escri en letro d'or jargoun d'aquesto meno:

— L'ome pòu èstre urous qu'emé filousoufio,
Lor me pensère lèu, se talo proufecio
Es coumpresso eici-bas, aquest cop n'ai plus pòu.

...Dins un autre pantai, après quàuquais annado,
Lou pintre i letro d'or venguè d'uno alenado
Me dire que despièi n'avié pas vendu 'n sòu!

Parèisse

A-n-uno chourmo de miè-moussu.

... mai renoum que bon vin. Lou biais à bel esprèssi
Fai toujour soun efèt. Lou rèsto? se vèi pas.
Lou sabé, lou talènt, tout acò's atapa;
E degun saup se sias saberu vo bèn nèsci.

Se sus lou trepadou sabès èstre nipa,
Ié fai rèn qu'au chanfié fugués de maigro espèci;
Vanegas dins li mouto o li faviéu d'Alèssi,
S'avès jarret tiblant e lou ràbi campa.

Adoune tout es aqui: bèn o mau fau que vague;
Quau n'es pas d'un bon oustau fau que se n'en fague;
Pourten de bèu capèu 'mé de long pèr-dessus;

Pièi parlen franchimand, nous creiran de moussu.
E se m'acò li gènt volon nous mescounéisse,
Auren dóu mens fa tout noste devé: PARÈISSE.

Default!...

I meme.

Ah! me n'en vougués pas d'èstre ansin sournaru;
De moun biais sôuvajas tirés pas counsequènci;
Car siéa proun malurous, mau-grat lis aparènci,
D'avedre aquéu default qu'un diable banaru

Deguè me pourgi 'n jour!... Ai vist de saberu
Entendu sus lou mau, pèr saupre se la sciènci
Noun pourrié me gari 'm'un brisoun de paciènci,
N'en vouguènt lascia 'qui tau role de darut.

— E t'enfiòuques pa 'nsin, moun ami, diguè 'n sage
La glòri, l'estampèu, l'ourguei e lou bramage,
Tout acò sèr de rèn e n'apouncho pa 'n fus.

Estre bon e ounèste au courrènt de sa vido
Servi la bono causo, abourri la marrido;
Vaqui lou soul soucit que pren un ome just.

Urous aquéu!

Counsèu i mai resounable.

Urous quau dóu Passat gardo lou souveni,
Sabouro dóu presènt li minuto de joio,
O suportò, paciènt, la doulour emé voio.
E que pièi, sajamen, sounjo à soun aveni!

Urous quau se counèis; que lèu saup reveni
De l'errour qu'un moumen, enebi pèr la croio,
L'avié fa s'enchuscla de trop v àni beloio
E mes sus lou camin de *Regardo-veni!*

Aquéu, mai aquéu soul, sara dedins la vido
Lou benurous mourtau que s'aproufitara
De Bèu e de Verai; car l'amo afestoulido,

Viéura tranquilamen. E, fort de sa counducho,
Davans *l'Embastardi* que testard sèmpre lucho,
Galoï e pausadis, éu se n'enchautara.

A moun cat

*En maniero de venjanço
sus quàuquis indignas.*

O bestiolo fineto e bono e 'nteligènto,
Queto gau que me fas quouro à cade matin,
Aussisse toun miaula que dins un dous dindin
Me pourgis toun bon-jour, — Finouheto tant gènto! —

De toun péu negre e rous qu'un bèu blanc d'ile argènto
Sènte alor dins ma man lou lustre dóu satin,
E tu, roun-rounejant, t'en vas, pièi, sout l'autin,
Jougne toun catounet que soun oundro espavènto.

Lor aqui, soulo em'èu, de tout toun cor amaire,
Assoles toun pichot coume uno bravo maire,
L'engardant di foutrau que vendrien vers tu.

Autembèn pèr acò, coume forço outro causo,
T'ame bèn, moun bèu cat, e vuei moun cor te lauso
Car vos mai que proun gènt qu'an pas tant de vertu!

Sus uno flour

*A ma femo, à moun fiéu
mauviga dins lis Aup.*

Siegues la bèn-vengudo, o pauro flour d'eisil
Que me vènes d'eila! fidèlo messagiero,
Adurre en aquest jour tant ardènto cachiero

De mi car bèn ama. Toun dous perfum dóu Guil,

Regreio dins moun cor lou sentimen viril
D'un bonur mens doutous. E, l'espous que tant èro
Coume paire aflija, dins soun Estello espèro,
De vèire enfin dóu flèu counjura lou peril.

Que t'agon culido à la cimo dóu *Faiolo*
O bèn que toun brès ague pèr noum *Castèu-Vièi*,
Me n'en vènes pas mens d'aquéu païs d'elèi,

Ounte l'èr pur e san e lou sòu generous
Baion chasque matin autant de jour urous
A-n-aquéli vers quau ma pensado s'envolo!...

SEGOUNDO PARTIDO

AMANSIMEN

*Dau, dau! tambourin,
Boutas-vous en trin.*

J ROUMANILLE.

(Li Sounjarello)

Regreiamen

A ma Maire.

I

Quouro lou bon soulèu
Pourgis à l'autounado
Si raïoun tousc; lèu, lèu
De la sabo aplantado
Espilo belamen
Un dous regreiamen.

II

Es lou bèu sang de Diéu
Que gisclo dins li veno,
Pèr lou tèms renadiéu
Di vièi que l'age abeno;
Flame retour galoi
Que li tèn mai revoi.

III

Ansin, dins un poutoun
De l'Astre qu'amount briho,
Tourno à cado sesoun
Semoundre à la pauriho

Setèmbre e sis oulour
Pèr calma sa doulour.

Preguen que Diéu semounde
I pàuri vièi toujours
Benuranço en abounde
E pas i darrié jour.

Bèn-vengudo

En souveni de la proumiero coumunioun de moun fiéu.

En tóuti li parènt e lis ami qu'eici
Sias vengu tant gracios à ma counvidacioun,
Iéu vène tout countènt, vous dire gramaci;
Car me coumbias d'ounour en aquelo óucasioun.
Rendès tambèn urous mi bràvi paire e maire
Que vous amon tant que; aussi jounnon au miéu
Tout l'amour qu'an pèr vous e pèr tóuti coumplaire
An vougu vous teni 'n-aquéu jour agradiéu.
Bon matin à ginoun ai fa dins mi preguiero
Forço souvèt pèr vous, de santa, de bonur;
Qu'uno vido d'unioun bèn remplido e prouspèro
Vous fugue reservado à ié coumta segur.
Ai demanda pèr iéu, au Mèstre que presido
Au destin de cadun, la santa, lou travai;
Car mai fugue jouinas sabe que dins la vido,
Quand sias paure nascu, n'i'a pulèu mens que mai.
E qu'aro, benurous, n'en celebran la glòri,
Eici tóuli galoi en gènto reünion,
Bandissèn lou segren, faguèn tripet-pelòri,
En souveni de ma proumiero coumunioun.

Ma Margarido

Remembro-te, ma Margarido,
I'a just un an, ras toun oustau,
Te disiéu: Siés touto ma vido,
De toun amour siéu fouligaud.
N'aurai toujours la souvenènço
Dóu poutounet que t'ai douna.

Aqui finiguè ma soufrènço
Car m'as ama.

Alor despièi, ma touto bello,
Pu caud es esta lou soulèu.
Lou cèu pu clar, 'mé mai d'estello,
Nous amaguè sout soun mantèu.
Erian urous, gai di caresso
Que nous rendian sènso coumta,
En nous fasènt milo proumessso
De nous ama.

Mescounèissènt l'ouro crudèlo,
Lor noste amour sara 'n bonur.
Coume l'as di, fugues fidèlo,
Iéu lou sarai, sèmpre segur.
Pièi, s'un bèu jour, après mariage,
Un enfantoun bandis Ma-ma!
Margarido sara lou gage
De bèn s'ama,
Toujour s'ama.

Lou mecanician

Pèr li bràvi mascara dóu B.D.R.

Ome counsciencious, li soucit dins sa vido
Lou blesisson, autant que lou fiò dóu brasié
Ardènt negris sa pèu e seco soun góusié.
E, jouine encaro, ai las! sa carcasso es gausido.

A soun posto, serious, la man sèmpre soulido
Sus lou regulatour, chaurihant lou dangié,
N'a ges d'autro atencioun que dóu gigant coursié
Regla li mouvamen dins sa gando afoulido.

Quand la vesèn passa sa machino que trimo,
Fasènt fiò pèr moumen sus lou raio que limo,
Pensen bèn, mis ami, au bon mecanician.

Sachen proun que pèr éu touto uno foulo entiero,
Dins uno distracioun sarié messo en póussiero
E lou prougrès man vist à l'epoco ounte sian.

Lou coustume d'Arle

I chato d'Arle.

I

Ero bèu, flamejant, mau-grat proun d'artifaio,
'mé lou plechoun vo bèn lou fièr riban gansa;
Soun droulet tant gracios, clarejant vo founsa,
Venènt s'estalouira sus la raubo de faio.

Ero bèu que-noun-sai! quouro èro pourta 'n taio,
L'ajust de nòsti grand que metien pèr dansa,
'mé soun velout de tèsto e fichu 'stigança
Sus la blanco capello e l'èso en sedo à raio.

Ero bèu!... sèmpre l'es!! — o senoun vuei desparle —
Bèlli chato, grand Diéu! aquéu coustume d'Arle
Que vous regalo tant, (ai las! que pèr un jour).

Perqué — bord que vous plai — pas cencha vòsti tèsto
Dóu diadèmo reïau, li lendeman de fèsto?
Que, chato, d'aquéu biais, sarias rèino toujours!

II

**Pèr madamisello M.-R. Flandrin qu'a 'gu lou courage de garda
Lou coustume après li Fèsto.**

Dison proun qu'uno iroundo fai pas lou printèms!
Pamens quouro se vèi, autambèn l'on devino
Que l'ivèr a fini; que jalado e plouvino,
S'estremant vergounouso e ladro tout-d'un-tèms,

Leissaran s'espandi li flour 'mé lou bèu tèms,
E 'scampa si parfum dins la draio divino...
Acò's un pres-fa davans lou quau tout se clino;
Es l'obro dóu bon Diéu que demoro toustèms.

Ansin, d'Arle aujourd'uei vesèn la gènto iroundo,
'm'un gàubi voulountous e de gràci prefoundo,
Nous adurre l'espèr d'un reviéure nouvèu.

Ansin, après lou gèu que tant lis amatavo,
La couifo e lou riban qu'en Arle se pourtavo,
Van enfin, tourna-mai, s'espoumpi au soulèu.

Brinde

à l'acamp de la Mantenènço de Draguignan en 1923

A l'eterno memòri dóu Mèstre,
A sa noblo Véuso, au Capoulié,
I coumpan dóu *Dragoun* qu'à grand dèstre
An sachu trouva l'us que falié.
Pièi, à la ciéuta Draguignanenco,
De touto moun ardour felibrenco,
A plen bord, o moun got t'aubourant,
Vuei brinde
E chourle au vin di fort, enaurant
E linde.

Li de l'Escolo Mistralenco

Pèr mi bràvi sòci.

Au biais di *Cadets de Gascogne* de *Cyrano de Bergerac*

Es de l'Escolo Mistralenco
Li sòci, valènt, arderous,
Eissi de la raço arlatenco.
Es de l'Escolo Mistralenco!
D'abra de la Fé Roudanenco
E de la Coumtesso amourous.
Es de l'Escolo Mistralenco
Li sòci, valènt, arderous.

Fugon d'en vilo o bèn cravenco,
Li chato an riban de velous
E sa lengo terradourenco.
Fugon d'en vilo o bèn cravenco,
De Sant-Martin vo bèn Santenco,
Coume Mirèio an d'envejous!
Fugon d'en vilo o bèn cravenco,
Li chato an riban de velous.

Lou masclun, à la camarguenco,
Porto lou fèutre e lou burnous.
E dedins l'engano avoustenco,
Lou masclun, à la camarguenco,
Coussejo tau, vedèu, ternenco.
Sus si chivau, ancian pelous,
Lou masclun, à la camarguenco,
Porto lou fèutre e lou burnous.

Vaqui l'Escolo Mistralenco
Emé si sòci valerous,
Prés de la toco felibrenco.
Vaqui l'Escolo Mistralenco,
Vouado à l'Obro Maianenco,
Au Sègne Mèstre pouderaus;
Vaqui l'Escolo Mistralenco
Emé si sòci valerous.

Sus uno carto poustalo

A moun fiéu; d'uno escourregudo au Paradou.

Remèmbre d'aquéu liò
— Que jamai noun s'arrouine! —
Ount ères bèn pichot
E iéu, — ai las! — pu jouine.

Pensamen

Mai qu'arribo chatouno?
Qu'es aquel èr catiéu,
Segrenous, pensatiéu,
Que toustèms le talouno?

Toun regard, ièr, pamens,
Coume un uiau fusavo
E ta bouco fisavo,
Gènto e galouiamen,

Imour e galejado.
Sarié-ti lou travai
Vo bèn l'afrous pantai
D'uno glòri 'nvejado.

Que crudelas te tèn?
Vo bèn la loungarudo,
Mouqueto e sournarudo
Espèro d'un jouvènt!

S'es qu'acò, badalasso!
Courouso en travaiant,
Molo un pau de vouian
Au pensamen qu'alasso.

Dis-te bèn, que di dous,
Que fugue amour o glòri,
Proun souvènt soun belòri
Noun sèmpre amistadous!

Es bèn trop lèu encaro
Pèr avé tau soucit!
Siés jouino, doumaci,
Fagues dounc bono caro;

Bandis liuen li segren;
Laisso aqui li penasso,
Grèvo de la vidasso
Pèr lou que bèn li pren.

E te veguèn, mignoto,
Tóuti ti bons ami,
Lèu, lèu, gènto e gaioto,
D'un biais agarlandi.

Responso

à l'ami Estève Passe, felibre de Bèu-Caire

Gramaci car ami, ta letrouno m'agrado,
En tenènt touto-fes ta magagno, à despart.
Car n'auriéu pas vougu que pèr faire fa part
Aguèsses planta 'qui famiho e cambarado!

Bord qu'as escapoula d'aquelo mau-parado
E que vas tourna-mai te vèire gras au lard,
Preparen-nous se vos, pèr pas èstre en retard
A l'acamp freirenau. Quento felibrejado!

Se lou soulèu vèu bèn se metre de la fèsto,
E que de tout coustat 'mé lou Capoulié 'n tèsto
Vèngon lis afouga sus noste terradou...

Aquéu jour de segur se languiran pas gaire
Li felibre, en brindant au sèmpre grand Bèu-Caire,
Surtout li de la *Garò* e de *l'Esquifadou*.

Vivo Santo Margarido

Sounetoun en l'ounour de ma mouié pèr sa fèsto

En l'ounour dóu bèu jour de Santo Margarido,
— 'quéu noum tant agradiéu que portes dignamen —
Coume tóuti lis an, dóu grand evenimen
Vène aujourd'uei marca la vengudo benido.

'quest bouquetoun de flour — simpleti margarido —
Coume tu fièr simbèu dóu moudèste e dóu mens,
Te dira tout-d'un-tèms e pouderausamen
Qu'es pèr tu que moun cor esprès lis a culido.

Te dira 'n cop de mai bèn mies li remembranço
D'uno vido de pas, de bonur o de transo,
Mai, remplido d'amour, qu'avèn passado ensèn.

E que soun dous perfum mounte naut dins l'espàci
Au Trelus, ié cerca de Diéu la bono gràci
De pousqué te pourgi mi vot lou mai long-tèms.

A Artaleto de Béu-Caire

Felibresso di dàti

En testimòni de soun obre Moun Massapan de dàti

E pèr un cop de mai, gènto e bravo Artaleto,
Vèn de me regala toun goustous *Massapan*,
Me pourgissènt au cor — dins soun obro simpleto —
Un reviéure d'amour pèr l'endré qu'ame tant.

Dins *Moun castèu*, *Lou Rose* emé *La Dindouleto*,
L'abrivado di bièu qu'ai visto pan pèr pan
Me cresiéu traspourta. Tambèn, t'ai vist souleto,
De doulour ensucado à ploura tis enfant...

Dous bèu jouvènt rauba just à la flour de l'age,
Mau-grat tóuti li siuen e que fuguèsson sage.
Coume l'as tant bèn di: — Ero pèr tu la mort!

... Mai un Gèni 's vengu e t'a di Felibresso,
Recato en librihoun ti pajo d'amaresso.
L'as fa, e 'cò d'aqui adouciguè toun sort.

Enri Fabre

A l'ounour dóu centenàri de sa neissènço

A Pau Fabre, soun urous fiéu.

I'aura cènt an deman, que, coume à Betelèn,
Lou grand jour Diéu disié: *Fau qu'i pople semounde*,
Lou païs rouergas enfantavo d'abounde
Un ome qu'à soun tour devi 'abra soun calèn.

Un ome que devié, bono-di soun talènt,
Adurre un biais nouvèu i causo d'aquest mounde
Ero na. Mai pauras! pecai, fau que s'escounde,
Dins soun armas, soulet, un mié-siècle valènt!

Dins un pres-fa divin, soun obro aqui l'encanto.
Vertadié saberu, cerco, travaio e canto
Si bestiolo. E, ansin, i'atrovo de soulas.

Aquel ome èro Fabre! umble pastre e felibre;
Sabentas qu'a cerca, nouta e fa de libre,
Davans quau nous devèn descapela bèn bas.

Autro Responso

à l'ami Passe

Gramaci, gramaci, moun bon e brave Estève,
E tóuti li counfraire amistous que-noun-sai,
D'avedre ansin vougu me pourgi tant bèu fai
De flour de moun païs. Qu'un dous record me lève

L'amarun dóu trigos! e, que plòugue o que nève,
O que vèngue *Phébus* m'enchuscla de si rai,
Au pres-fa journadié, la niue dins mi pantai,
Sèmpe vous vegue ansin. E qu'ensèn vuei s'elève

Nosto fe dins la Causo e l'amour vers li gènt
Qu'an sachu coume nous veni teta 'u sourgènt
Lou la tant melicous de la maire Sagesso.

E fasèn-n'en eici, mis ami, l'escoumesso,
De persegui toustèms aquéu devé sacra
Qu'*Argênço e Mistralenco* an déjà 'u fege ancra.

Tengoun, tengueto

Revira de la Fableto d'Andrieux

Un jour un grand segnour — belèu uno Eisselènci —
De batre un pèd-terrous avié 'gu l'insoulènci.
Lou Rèi lou sacheguè; léu lou mandè cerca,
E sèns n'i'en touca mot, lou retengu' à dina.
Lou repas fuguè bèu: biasso, vin, rèn mancavo.
Franc d'un bon pan blanc que lou segnour regretavo
Tant, que lou Rèi passant, ié fagué remarca:
— Pèr manja fau de pan, perqué diàussi n'i'a pas?
Ié diguè tout sousprés. Mai lou Rèi l'esperavo,
E ié dis, tout-d'un tèms, lou vesènt que pitavo:
— Bord que vous fau de pan pèr pousqué vous nourri
Sounjas à bèn trata li que lou fan veni.

Vivo Santo Jano

*Bono fèsto e longo-mai
à nosto gènto e tant braveto noro.*

Coume la flour que bagno
Un fres neblun nouvèu,
Qu'agradiéu acoumpagno
Un dous rai de soulèu;
Sènso lagno,

Galoio, afestoulido,
De ti parènt devot,
— O Janeto poulido —

Reçaup li meiour vot
Pèr la vido.

Avouacioun

Quand Marto fielavo!

'mé soun péu de satin,
Trena qu'es meraviho;
'mé soun regard que briho;
Ai vist aquelo fiho
De proche aquest matin.

Ero bello!... — grand Diéu! —
Coume es inteligènto,
E riserello e gènto,
De la gau que sourgènto
A soun rire agradiéu.

O! chato, se falié,
— Tu, que sabes coumprene —
D'amour te leissa prene,
Iuei vène te l'aprene,
Iéu t'ame à la foulié!

Ercule en Crau

*Au valènt baile dóu Felibrige,
lou brave ami Louis Béchet.*

Ercule un certan jour, dins la Crau soulitàri,
S'enanavo plan-plan, marga d'un tabaioun,
E, mourgant dóu soulèu li cruidelas raïoun,
Jounglavo emé lou Cèu, lou Tron e lis Esglàri.

Escapa dis infèr, dous coulosse, bestiàri,
Aparèisson subran 'mé tout un bataioun.
E, s'aprouchant d'Ercule, à dre, de rabaïoun.
Lou seculon tant que l'ome n'es plus qu'un glàri!

Alor, desmesoula, lou paure!... malurous,
S'escrido: O Jupiter! pai di diéu pouderaus,
Veirai dounc s'esvali ma glòri en aquest rode?

En tant-lèu, gigantasso, uno raisso de code

Coume un susàri rous acatè li couquin.
Ercule, alor, soulet, reprenguè soun camin.

Au Felibre di Tavan

si bestiolo recouneissènto

(Raport de la cigalo)

*A la glòri dóu saberu entoumoulougisto
Enri Fabre*

I

En acamp generau, la semano passado,
Nous erian reüni, lis ami de l'Armas,
Darrié lou mas,
Pèr lou comte-rendu di causo de l'annado.
Lou grapaud presidavo em'un proun gros roumas.

La locho, lou lesert, 'm'uno furo d'armàri,
Fuguèron designa pèr teni lou burèu.
Pièi en tant-lèu,
Me faguèron l'ounour d'èstre la secretàri.
Alor, lou president, dins un lengage bèu,

Dis ansin: — Mis ami, après bono leituro
Dis oubreto ount lou Mèstre a tant bèn despinta
Li qualita
Dóu gènt pople que sian; davans sa sabenturo
E sa gràci devèn vuei lou felicita.

Es de noste devé — bord qu'es deman sa fèsto —
De ié semoundre an mens nòsti bon gramaci,
Que doumaci
Soun obro, aven lou dre d'auboura 'n pau la tèsto.
E pu nous vèire enfin trala d'enrascassi!

Ié devèn pèr acò nosto recouneissènço;
Un amonr vertadié, lou mai pur. E fidèu,
Coume se dèu
Ié prouva belamen, vengudo l'escasènço,
Que sian pas, coume an di, de groutesc gargamèu.

De bravò drud, grana, clavèron 'quelo dicho.
Tout lou group bèn d'acord emé soun president,
Sènso incidènt,

Adoutè lou proujèt. Vosto idèio es proun richo!
Declarè lou darboun, qu'avié pas l'èr countènt.

E coume i' anarès, touto uno gibourèio?
A boudre, lou sabès, acò fai pas mestié.
Que serviré
De faire d'estampèu?... Tenès, à moun idèio,
Lou mejan lou meiour, dedins un cas parié,

Sarié de delega tres o quatre counfraire,
Jouinas e voulountous e tambèn desgourdi
E, qu'eiçò di,
Anarien, tout d'un tèms, s'òcupa de l'afaire
E pièi, tant-lèu d'acord, au Mèstre l'esbrudi.

Acò's proun bèn parla fai lou grapaud tout gounfle,
Tambèn moun avejaire es pas de i'èstre tant.
Lou chamatan,
Pèr li pauras que sian, pas mai que lou triounfle
Saran noste soucit. Sian pas de charlatan.

La gibourèio aqui segur farié de mounde.
Mai pamens tres o quatre es pas proun pèr lou cop;
Car pèr acò,
Sènso faire tripet, fau parla proun d'abounde,
E dóu miéus adouba nosto sauço au fricot.

Que i' ague un pau de tout! Qu'au brusimen dis alo,
Un acoumpagnamen dóu trafé di patu,
Sus li talus,
Vèngue nous l'afourti. E qu'emé la cigalo,
Lou grihet, lou tavan, veguen lis espalu:

Ventrudo grapaudaio e griso lagramuso,
Veni semoundre au miéus di service rendu,
Si benastru
Au Mèstre tant ama. Pèr lausenja sa muso,
Fuguèn lest pèr tantost. Adounc es entendu.

II

— Sant ome, o Mèstre venera!
Repaus, soulas de nosto vido;
De vosto Causo benesido
Venèn eici n'en celebra
L'auturouso resoun. E pourgi, afougado
Missioun, nòsti vot pèr vosto festejado.

Iéu, vièi grapaud, tant-lèu dirai
Que siéu urous. E ma bedeno
Se gounflo autant que ma coudeno
S'alisco au Bèu, Bon e Verai.
Adounc, mi gramaci, grand Mèstre e bono annado.
M'ajasse, permetès? Veici la couquihado.

— Ai fe, segur, au manescau,
Qu'alestira dedins tres caudo
L'astre nouvèu; pièi touto caudo
M'endourmirai. Mai es egau,
Eici, avans dirai — apound la siblarello —
Que vosto obro o Mèstre! es pèr lou mens autant bello.

Pièi lou grihet recouneissènt
'mé lou tavan dison sa joïo.
Afestouli e plen de voïo,
Locho, limbert, venon ensèn
N'en faire autant. Enfin, de touto nosto bando,
Fuguère la darriero à pourgi moun óufrando;

E veje-cici
Moun gramaci:

III

— Mèstre, despièi lou jour qu'escrivias lis *Oubreto*,
Naissegùè dins moun cor un grand amour pèr vous,
Car venias, d'aquéu biais, de desliga lou nous
Que tant me matrassavo e me tenié, paureto!

Ah! ço qu'ai rebouli d'aquelo orro chameto,
E souffri e ploura dóu role vergounous
Que m'avié fa teni l'escrivan verinous,
Couplice, en aquéu cas, di négri coumeireto.

Mai, vuei que siéu de touto aquelo vièio istòri,
Gràci voste falènt, desmamado emé glòri,
Laisse li curo-biasso à si sóumbri pantai.

E, me trufant alor d'éli touto ma vido,
Bandirai de pertout ma voues afestoulido;
Pièi, pèr vous, dins moun cor, iéu sèmpre cantarai.

Salut à Toulouso

*Au valènt e saberu capoulié,
En Marius Jouveau.*

Bèu païs toulousan,
Sian vengu gai troubaire,
De pertout aquest an,
Dins ti bàrri pèr faire
Restounti nòsti cant,
E lausa 'm'estrambord, dins nosto Santo-Estello,
L'us de ti Jo Flourau. La fèsto sara bello.

Li valènt Dóufinen
En quitant si mountagno,
Diguèron, zóu! i'anen...
E 'm'éli, franc de cagno,
Marsihés, Toulounen
Arribèron ensèn en grando farandoulo
Dedins Arle au rampèu. Partèn, la ferigoulo

Floucan li capèu nòu.
Sus lou pont de Bèu-Caire
Toucavian pas lou sòu.
Deja d'un biais cercaire
Pipavian li revòu
D'un parfum que venié, coume d'uno alenado
Pouderouso de tu, Toulouso tant amado!

E que semblavo au cèu,
'mé l'aubo, clarinello,
Lusi li sèt counsèu
De la sublimo Estello.
Tant vite que l'aucèu
Que vèn di païs caud, lou. courtège marchavo;
Arderous, plen d'espèr, dóu simbèu aprouchavo.

Prouvènço, Lengadò,
Quento felibrejado!
Quand Limousin, Medò,
A tóuti voues mesclado,
Agarriren d'un cop
L'inne tant bèu, sacra, de nosto Coupo-Santo!
E que couralamen, bèllis amo fisanto,

Li fiéu di vièi Galés
De la ciéuta moundino,
'mé Gascoun, Biarnés,
De vòsti mandoulino
Nous acoumpagnarés.

Aquéu jour benesi que toun noum soul rapello
Nous bouto un fioc ardènt au cor que nous rampello.

Toulouso, nous fas gau.
Vuei de toun Capitolo
Abracant li pourtau,
Nous remembres l'escolo
Dóu pople miejournal,
Que crido emé bonur i courrènt drud de l'auro:
La Glòri, lou Renoum de ta Clemènço Isauro.

Sant Pau

A moun fiéu, pèr sa fèsto.

Sabes, moun fiéu, qu'un jour un certain nouma Sau,
Que di pàuri crestian n'èro lou secutaire,
Aguè talo vesoun que n'en vengu' à bèn faire
E sa capounarié foundegruè coume sau.,

Lou camin de Damas, ansin acò se saup,
Grand miracle fasènt counvertissié lou laire,
Qu'à parti d'aquéu jour assoustè tant si fraire
Que Diéu lou prenguè 'n gràci e n'en faguè sant Pau.

Es despièi que li gènt, qu'an en venènt au mounde,
La chanço qu'un peirin'quest bèu noum ié semounde
Soun ardit, sage e bon e dóu Bèu benastra.

Es pèr acò, moun fiéu, qu'is asprour de la lucho,
Sabes faire flouri l'eime de ta counducho.
E noste bonur es de te lou remembra.

TRESENCO PARTIDO

CASCAI

*E quand tout ris, iéu vole rire.
I'a toujours proun tèms pèr ploura!*

Marius JOUVEAU.

Lou Gavot e lou Jacot

*A moun grand ami Marius Donadieu
Ingeniaire dis Art e Mestié.*

Un dimenche matin, dous gavot arriba
Dins Arle ounte venien faire lis endemiado,
Tout en camin fasènt, dins uno permenado,
Veguèron en passant un burèu de taba.

Aqui, coume toujours, sus li voulet pinta,
Un enseigne flatant la bono marchandiso,
E pièi sus lou coustat, dins uno gàbio griso,
Un parrouquet tout verd que sabié bèn canta.

Sabié parla tambèn la lengo dóu païs:
Noste bèu prouvençau! Mai, s'agis pas d'escolo.
Vole dire pulèu que d'aquesti bestiolo
Nòsti bon parpagna n'avien jamai ges vist.

Talamen, qu'un di dous qu'avié pas lou defaut
De se farci lou nas coume fan li prisaire,
Dóu tèms qu'èro rintra soun gènt e car counfraire,
Eu resté 'qui davans, dre, planta coume un pau,

A regarda badant lou tant poulit aucèu,
Meravihous, requist. Lou jacot lou touesavo
'mé regret aurias di, pèr l'ome qu'amusavo.
Pièi, au moumen! que lou gavot n'es rababèu,

Regounfle d'estrambord e coume bedigas,
L'aucèu verd, bèn après, desplegant sis aleto,
Dedins soun be croucu fai vira sa langueto,
E ié dis clar e net: — De que bades, figas?

Ah! s'avias vist acò. Noste ome à mita mort
Sachè plus sus lou cop, dins un tal escaufèstre,
Tout ço qu'aquéu jargoun eici poudié bèn èstre.
Se creseguè perdu e maudi pèr lou sort.

Pièi, revenènt en éu, tout esmougu e sot,
S'aprouncho de la gâbio óujèt de soun esglàri,
E d'un èr pietadous, s'adreissant au bestiàri,
Tremblant ié dis: — *Pardon, ze vous croyai'n oizô!*

Uno bono leiçoun

A mi bons escoulan.

Pèr tèms lou qu'a di: — courdounié fai toun mestié;
Que pertout lou mourtié sentié toujours l'aié;
S'es pas troumpa segur. N'avèn souvènt li provo.
N'anas juja subran d'aquesto touto novo.
Me l'an countado aièr.

Un brave vilajan
De nosto vesinanço, avié dóu bon bajan
Abourri lou besoun; li vièis us de Prouvènço
Anavon pu de biais 'mé sa fièro jouvènço,
E zóu de franchimand: — *n'en veux-tu, n'en voilà;*
Pour lui mander le coup, nous sommes un peu là.
Acò i'anavo autant coume à-n-un porc li boto!
Un jour qu'en Avignoun anè faire riboto,
Just se trouvè 'n intrant dedins un restaurant,
Nas à nas 'm' uno damo à se lava li man
Au robinet coumun. L'óucasioun fuguè bello
Pèr noste sabentas; n'i'aguè de ritournello,
De maniero e façoun; pièi lou rable à l'arrié,
En levant soun capèu, ié faguè tout parié:
— *Madame, je vous prie, lavez-vous la première,*
Moi, je me laverai, après vous, le... derrière!

E, fièr coume Artaban, toucavo pu lou sòu
Davans la pauro femo ensucado de pòu!
Pèr bonur, lou patroun, un prouvençau de raço;
Passant aperaqui, vèi lèu ço que se passo;
L'esplico tout-d'un-tèms, pièi parlant au bitor,
Ié dis: — Moun paure ami, fuguessias dins lou Nord
Vous garçavon dedins pèr tant laido maniero;
Avès — sèns lou vouguè! — fit fauto sèns pariero!
Retenès que l'on saup que ço que l'on apren;

Lou franchimand tant vai pèr lou que lou coumpren.
Sias nascu prouvençau, emplegas vosto lengo,
Sarés toujours coumprés pèr mount o pèr valengo,
E s'un jour vous trouvas en païs estrangié
Sara pa 'n desounour e sarés sèns dangié.
Noste ome espaventa, niais d'uno talo entrigo,
S'esbignè sèns muta, sot coume un bèco-figo,
Proumetènt d'escoula lou bon restauratour.

Eu segur lou fara; mai garo is amateur!

Quau revihò lou chin quand dort...

— Tarin? disié Mioun, un jour qu'à la poumpeto
Esperavo soun tour pèr emplì soun dourguet,
Aluco toun pau-vau, a mai fourra soun det
Dins sa naro moustouso e fai de la troumpeto.
Te lou pode afourti, s'èro miéu coume es tiéu,
I'a'n moumen qu'aurié 'gu quàuqui cop sus lou quiéu
Ajassado au bournèu, Tarin virant l'esquino
Esperè sèns muta. L'autro n'avié proun di
Pèr que noste estampèu pousquèsse ié bandi
Lou coumplimen que fai en quau trop l'enquequino.
Sa toupino vessant, la vai pausa plan-plan
Au toucan de Mioun e ié vèn 'mé soun plan:
— Lou tiéu, qu'es pa'n pau-vau, lou jour de Santo-Agueto,
Mai faguèsse pas caud, glènè 'n cop de soulèu
Qu'èro gaiard, Mioun! E tu pu badau qu'eu
L'aviés pas cresegu; aro lou tron te peto;
Fas de defi de tout; Lisa vau plus pa 'n pié;
Toun bèu blad rous d'aièr lou metes au grapié,
... Ah! s'avié di de o, la poulido pichoto,
Coume acò, sènso peno aurié bèn baleja;
En plaço de rena, t'aurian vist galeja
E guincha tèms en tèms ti gros iue de machoto.
Mioun, 'mé soun dourguet, n'en quincavo pas trop.
— Aviés belèu jouga d'ana n'en mordre un tros?
Recato eiço de iéu pièi mes-lou à la calo:
Lis ome en coumençant, quand soun pichot jouinas,
Se lardon a plesi lou dechoun dins lou nas,
Pu grand, se lou fouron dins l'iue'njusqu'à l'espalo.

Que tóuti li Mioun e Sant-Jan-Bouco-d'Or
Sachon que fau laissa dourmi lou chin... quand dort!

Li Cigau

A l'ami Fayard

Ataula 'm' un café, un moussu regardavo,
Em' un èr intriga, (dóu mens fasié semblant
Pèr lou faire pifa) un droulas que gratavo
Un *caca* mouribound que tenié dins sa man.
Noste estrangié finas, ié vèn emé sa cagno:
— Mai! qu'es acò tant bèu? Quent animau requist!
Pode bèn t'afourti qu'ai trepa li mountagno,
Mai d'uno meno ansin, ma fe, n'ai jamai vist.
E lou paure *caca* plan-plan batié dis alo!
N'en èro à soun darrié! — Acò respond Bati,
(Bati, es lou droulas), s'apello la cigalo:
Un gènre de grihet, un pau mens aplati,
Que se tèn sus li pin, li pibo, li platano
Dins tout, lou mai que n'i'a es subre l'óulivié.
En fousènt moun vergié, soulet l'autro semano,
Me fasien veni sourd talamen que n'i'avié.
Aqui, moun bon moussu, countentarias la visto
E lou cor vous disènt, s'acò vous fasié gau,
N'en pourrias aganta. — Noun! mis ouro requisto
M'empacharien d'ana cousseja lou cigau;
Mai tu jouinas, valènt, en trafiquant pèr orto,
Segur n'acampariés que te pagariéu bèn.
Te baie dès sòu pèr cigalo vivo o morto.
Se vos i'ana deman? — Vo faguè tout-d'un-tèms
Noste galavardas que vesié 'no journado
Pu forto e tànti mai qu'un di grand prefachié.
— Es entendu; deman à sièis ouro picado
T'esperarai eici. Bati se languissié
D'ana lèu counta' içò tout de fiéu en courduro,
A sa maire en disènt qu'à la pouncho dóu jour,
Deman sarié 'lesti pèr faire obro seguro,
Car tàlis óucasioun s'atrobon pas toujours.

Ansin di, fuguè fa. Noste ome, em' uno saco,
Avié à soulèu leva bèn quàuquis animau;
N'en faguè de vergié, de gros aubre, d'estaco!
Travessant li campas, escalant li bancau,
Courrié coume un dana, perdié pa 'no minuto.
A quatre ouro dóu vèspre avié panca manja.
Espeia de pertout l'aurias di uno bruto
Après un marrit tour pèr quaucun cousseja.
Li soulié desnousa 'mé li braio estrassado,
Soun moucadou liga ié servié de capèu.
Enfin quouro venguè l'ouro de l'acampado
Èro tout matrassa 'm' un bon cop de soulèu!
Mai... i'avié de *fricot*!... s'èro pas touto pleno
La saco de cinq double, èro proun à mita.

Acò ié fasié gau; n'en sentié plus sa peno
En pensant qu'au moussu li anavo coumta,
E que chasco bestiolo adurié sa peçeto...
S'èro à pau près tabla sus ùni cènt escut.
— 'm' acò fasié soulet, enregant la Placeto,
— Aurai braio e capèu coume li bèn nascu;
Emé quàuqui bèu sòu. Pièi, de rèn fau desdire,
E quau vous a pas di qu'aquel ome countènt
Vendra pas coume vuei, — acò pòu bèn se dire —
Coumanda 'n escachoun eici de tèms en tèms?,

Lou reloge piquè tout-d'un-tèms si sièis ouro.
Bati en alucant alor l'ome coussu
Aloungùè 'n pau lou pas; car n'en sabié pu quouro
Dóu fru de soun travai n'aurié la man dessus.

— Adiéu, mignot, parèis que i'a'gu bono casso.
Coume as fa, tron de goi! pèr n'en tant acampa?
Sèto-te que siés las; sèns boulega de plaço
Tu me li pourgiras pèr que se mesclon pas.
E countènt coume un rèi, Bati, ras de la taulo
S'aprouchè pèr pousqué miés li faire passa;
Un brigoun esmougu, disènt pa 'no paraulo
Anavo belamen vèire veja soun sa.
— Uno, fai lou moussu en pausant la proumiero.
Pièi, pèr li vint d'après, diguè: — Es de cigau!
E d'aquéli n'i'aguè bèn tant qu'à la darriero
Avien vist tout bèu just dèss cigalo. — Es egau!
N'i'a pas trop, garçounet; mai coume as fa toun comte.
Pamens èro entendu que lou cigau vau rèn,
Abord que m'aviés di aièr dins toun raconte,
Es de cigalo... Alor! lis as presso à de-rèng? —
E, ié dounant cinq franc, risènt de l'aventuro
Leissè Bati, mouquet, soul nada dins soun jus,
Que, l'escut dins la man e soun sa pèr caturo,
Diguè que d'un bèu tèms, ah! l'agantarien plus.

Nàutre, mi bons ami, jugen d'aquelo farço
E sachen n'en tira uno bono leiçoun:
Quand quaucun se crèi fin, lèu un adré l'engarço;
Car lou que fai lou jò n'es jamai lou boursoun.
Se perfés rescountran au courrènt de la vido,
D'aquéli estafié que vous proumeton tant,
Remembren-nous Bati, si cigalo marrido,
Perfin qu'a l'óucasioun nous n'arribe pa 'utant.

Gard' à vò!

FABLETO

Un marrit capourau, fièr de si dos sardino,
Fasié de brut lant que; pièi un pau trop souvènt
D'esprit mau à-prepaus que i'anavo pas bèn.
Es d'aiours bèn aqui que lou sot se devino
E se fai rambaia quouro voudrié pas.

Un jour 'n-un paure blu que venié d'aclapa
De soutiso, ié fai: — Sias forço à toun oustau
D'andouio coume tu? N'as uno bravo coucho!
— Ai un fraire! respond lou blu Santo-Mitoucho.
—E de que fai, au mens? — Pas mai, es capourau.

Lou Feiniantas

Janot, lou briso-manche, un feiniantas dins l'amo,
Alounga l'autre jour dessouto un amourié,
— Acò, m'anas proun dire, es mai pèr sa reclamo —
Renavo coume un porc qu'un charcutaire aurié
Secula dóu coutèu pèr faire de saussisso.
Ero tout susarènt, fasié que fourfouia.
De segur quaucarèn ié baiavo maliço,
Car de soun naturèu n'es pas tant esfraia.

Basto! Quand tout-d'un-tèms, lou veici que s'aubouro
E proumt coume un uiau'mé d'iue coume lou poug,
Li cambo sus soun coui desmarro à vint à l'ouro
Davans li gènt tóuti sousprés ciné resoun.
Pièi, au bout d'un moumen, lou vesèn ques'arrambo,
S'arrèsto tout-d'un-cop tremblant, desalena
E pale coume un mort, aflanqui sus si cambo,
Pèr lou sòu plan-planet se n'en laissè 'nana...
En l'aubourant lèu-lèu demandèn ço qu'agu;
Alor, aquéu gusas, enca' tout esmougu,
Respond: — Aro, vai miés; mai pièi, quand pantaiave,
Me siéu vist au darrié, cresiéu que travaïave!

L'Entendu

Qu'es pu laid, pèr aquéu que cresènt de tout saupre,
A tout vist, counèi tout, pièi, pu fin que lis autre,
— Dóu mens à sa façoun — barjo a vous ensuca
De causo que, sena, segur vous dirié pas.
Anarai pas pu liuen pèr n'en fourni la provo.
Un jour à l'óucasioun, fasiéu vèire l'esprovo
D'un sounet qu'aviéu fa, 'n-un grand felibustié,
Que m'avié di proun fes se i'entèndre au mestié.
— Aguère tort belèu de dire uno messorgo! —
Mai, doutous dóu moussu, mau-countènt de sa morgo
E pèr me rensigna, ié disiéu tout-d'un-tèms
Qu'èro d'un grand autour. Ah! faugué pas long-tèms.
Tant-lèu lou papié 'n man, subran, changè de pauso;
Pièi, quàuqui rego au front, couneissènço de causo,
Après un bon cop d'iue dessus moun charabiat,
Me fai en se gounflant:— Ça c'est du Hériidia;
Beau sujet, imagé, d'une verve agréable;
— Vous seriez — bargè mai — poète remarquable
En travaillant ainsi. E d'un biais pietadous
Me touesè 'n bon moumen. Lor, 'mé lou teta dous
Lou vesènt que pitavo, agantère uno pèço
D'un autour di madur: Hugo, rèi en l'espèço.
E l'aguènt coupiado esprès sus moun caier,
Ié pourgisse en disènt: — Vous verrez l'escalier
Que ça fait avec l'autre et celle-là est mienne.
— On ressent en effet que ça manque d'antienne;
Votre sujet est flou; très mauvais sont vos vers,
Pèr un pau m'aurié di qu'èron fa de l'envers!
Vous n'en dirai pas mai, segur l'avès coumpresso,
La coucho de noste ome èro di plus espesso.
Car avié trouva dous ço qu'èro proun sala,
Amar coume lou fèu 'cò bon à regala.
Se lou remarca bèn, bràvi gènt, sènso comte,
Lou cas d'aquéu niaisas qu'ai prés dins moun raconte
Se trovo proun souvènt dins nosto soucieta.
E mai que n'en cresèn soun dóu mau afeta.
Se voulès li cuba dessus voste passage,
Regardas lèi, soun fa tóutis au meme image;
S'en van la tèsto en l'èr, espalu en bramant,
Vous dire de soutiso o vous quicha la man
Segound lou tèms que fai. Tambèn iéu pèr cregnènço
D'èstre mes au mouloun, resquihe emé prudènço.
Es ansin e toujours que me rescountrarés,
Lis iue guinchant pèr sòu e sènso parla en res.

Counfounden pas vitesso...

La chato dóu marqués, un viéure de quinge an,
Desgourdido e ausado à vous leva la visto,
Jougavo l'autre jour au fiéu dóu baile, Jan,
A-n-aquéu que di dous, sus l'ase de Batisto
Se tendrié lou miés. Car l'ome èro tihous.
E nosto damisello èro, d'un cop, quihado
Sus Pèire lou tètard; tant gaire amistadous,
(L'èro crese jamai), que d'uno reguignado
La bandissié subran au mitan dóu campas,
Touto mourre-bourdoun li raubo sus la tèsto
Pèr fin d'escoundre au mens soun... moumen d'embarras
Lèu la chato s'aubouro e, l'aguènt à la tèsto,
Fai à Jan: — Avez-vous vu mon agilité?
Mai l'autre, mouquet - bèn que sousprés de l'auvèri —
Ié respond 'mé soun plan: Disès frazilité?
Nautre, à noste païs, li dian lou taf....

Lou gousto-soulet

Revira de la fablo de Florian

Tistet, lou sarro-piastro, emé lou long Emilo,
Anavon un bèu jour faire fèsto à la vilo.
E, tout camin fasènt, pèr un tèms siau e dous,
De si proujèt capoun charravon tóuti dous.
Quand de long dóu valat, Tistet de sa galocho
Turto un boursoun garni. Lèu se baïssò e l'empocho.
— Osco! — faguè Milé — Nous veici bèn mounta.
— Nous ié respond Tistet en guinchant de coustat,
Iéu, sarié bèn miés di. Lou long proun maugrabiavo,
Mai dins tout quinquè plus. E lou couble marchavo.
Avien pas fa cènt pas qu'au countour dóu camin,
Veson d'un gros bartas sourti tres malandrin.
— Ai! Ai! Ai! sian foutu, fai Tistet au long Milo,
Adiéu noste boursoun! li bèu bihet de milo!
Sian! digo siéu vèn l'autre 'em'un bon plan,
Qu'en se dounènt de l'èr lou laissè 'qui en plan
I man di voulur que ni quant vau ni quant costo
Ié levèron si sòu en i'estrihènt li costo.
Quau counèi pas d'ami quand la fourtuno ris,
Se trovo tout soulet quand es dins lou *pastis*.

Un filousofe

La campano venié just de souna
E li maçoun, au calanc de la jasso,
Carnié badié, vin pur e bono biasso,
Emé de goust anavon dejuna.

Quand lou pelot, qu'aperaqui passavo
Fai un signe au grela, — pasto-mourtié
Gus, pauras! mai galoi félibustié —
Pèr lèu ana semoundre — car pressavo —

Un cop de man avans de coumença
A mastega 'u carretié qu'atalavo.
— *Vo fai aquest, qu'à peno s'assetavo,*
En daverant dóu fin foun de soun sa

Tres o qu aire prugnoun coume de galo,
Vermeuous e passi, à mita verd:
— *Vé, ai fini mèstre, siéu au dessèr!*
Un moumen, pièi vèirés coume s'atalo.

Lou milioun dóu barbejaire

*A l'ami Passe,
lou felibre barbejaire.*

Davans soun magasin, un jour, un barbejaire,
Routina dóu mestié, galoi e farcejaire,
Avié penja 'n tablèu, gènre de medaioun,
Ounte i 'avié d'escrì que dounavo un milioun
'n-aquéu que prouvarié que sa bono poumado
Proudurié ges d'efèt sus li tèsto pelado,
En se n'en friciounant, sèns s'arresta d'un mes
Au mens dos fes pèr jour. — Acò 's un poulit pres!
Faguè 'n individu aplanta que badavo.
— Lou patroun sarié nec se quaucun lou gagnavo,
S'assajave?... de fes? E proumt coume un uiau,
S'adrèisso au figaro destapant soun caiau:
— Vène croumpa 'ujourd'uei, lou sege de novèmbre
Voste enguènt pèr li péu. Au mitan de desèmbre
Belèu se veiren mai; à-diéu-sias, gramaci.
E partiguè 'n pensant, quand l'aguèron servi:

— Crese que n'en sara l'ome à la bello tufo;
Car, i'aura 'utant de péu que sus uno boudufo
Sus moun citroun pluma. Pièi, se meteguè 'qui,
Fretant vèspre e matin coume i'avien bèn di.

Mai aguè bèu freta un mes à la filado,
Sa tèsto èro un bihard, bihard resté rasclado!
Alor, fort de soun dre, countènt, vai segur d'èu,
Vèire, coume disié lou proufèto di péu.

— Bon- jour. - Bon-jour. - Es iéu, i'a just uno mesado
Que venguère croumpa sus vosto renoumado
La tant bono menèstro e, segound l'escritèu,
Ai gagna lou milioun. Car, quitant soun capèu,
Faguè lusi 'n testas qu'aurias crida 'u desastre!
Just en aquéu moumen lou garçoun toundié 'n pastre.
Lou patroun, vièi reinard, qu'avié recouneigu
Soun cliènt tant fidèu, calculo un tour de gus.
E sènso s'esfraia, — coume à soun abitudò —
Ié dis:— Avès resoun; siéu pèr l'eisatitudo;
Avès gagna, tant pis! vous vau regla subran
Pièi, vai cerca 'no escoubo e ié mes dins li man.
En disènt: — De segur n'aurés mai que lou comte;
Dau, poudès vous servi. — De que fasès de conte?
Riposto lou pela que ié coumprenié rèn,
— Me semblo, bèu moussu, que me galejas bèn
E vous trufas de iéu. Entènde que sus l'ouro,
Me baiés moun milioun, o vous apprendrai quouro
Quaucun vèn me mourga se n'en repentis lèu.
— Boudiéu! moun bel ami, fasès proun d'estampèu.
I'a miechouro de tèms qu'avès la taulo messo!
De que vous fau de mai? Iéu ai tengu proumesso;
Ai parla d'un milioun e n'aurés belèu dous;
Fau pas veni cerca, pièi, de vinaigre dous!
Digas que voste cas me pourtara la masco.
D'un pastre qu'es vengu lou darrié cop pèr Pasco;
Que poudiéu vèndre acò deman au pres de l'or
Regardas-lèi de près; pèr iéu èro un tresor!
— Alor, es un milioun de péu que se jougavo!
Faguè noste marrit, l'amo que tremoulavo,
Vèsènt lou perruquié qu'avié fa 'n bèu mouloun
Dóu crin negras e blanc qu'escoundié li maloun.
— Ah! bèn, aquelo empego! crido lou barbejaire
E dequé lou cresias, que semblo vous desplaire?
Bèn! vengué lou. paciènt, qu'èro un milioun d'argènt
Pardi! Acò's acò! arrèstarai li gènt
Dessus lou grand camin pèr vous rempli li pocho;
Pièi me farai coufra! Acò sarié finocho!
Un mi-li-oun d'argènt, moute lou prendriéu?
Se l'aviéu d'amaga, lou gardariéu pèr iéu,
Ansin se finiguè la bono galejado.
Car l'ome abandounè sa partido mancado,
Coumprenènt bèn qu'avié, dedins soun emoucioun,

Agu 'n pau trop d'ardour à-n-aquelo óucasioun.
E nautre 'n cop de mai, qu'aquesto nous proufite.
Tengu pèr averti, i'anen jamai trop vite.
Que fugue perruqué vo marchand de bonbon,
Dins tóuti 'quéli tour, aguen l'iue e lou bon.

Li dous praticant

Uno fes un jusiòu, praticant ferverous,
Avié sèns lou vougué cabussa dins un pous.
Fuguè 'n bonur pèr éu, dins aquel escaufèstre,
Que lou Rose estènt bas de l'aigo fuguè mèstre.
Clar sèns acò segur noste paure mesquin,
Soul, se sarié nega. D'enterin 'quéu matin,
Afouga que-noun-sai, coume chasque dissate,
Janet au vilage anavo dire sis ate
E se purifica coume un bon catouli.
Quand passant ras dóu pous, vèi tout afrejouli,
Lou jusiòu dins soun ban emé d'aigo is espalo.
Esmougu, fai qu'un saut; lèu vai querre uno escalo
Pèr la purgi 'u paciènt. Mai, aquest, resigna,
La vòu pas ié disènt: — Es vuei jour de sabat!
Ma religioun desfènd de faire la mendro obro;
Vous gramacie bèn; mai noun pode de manobro
A vosto bono acioun aceta lou presfa.
Vendrès deman matin. E se met à prega.
Janet fuguè sousprés d'uno talo suplico;
Mai 'ganto soun escalo e s'envai sèns replico,
Se pensant devers éu que, dins soun ouresoun,
Lou jusiòu 'n-aquéu cas avié belèu resoun.

Lendeman noste Jan cargo si bèlli braio
E tout dre sus la glèiso apetega s'adraio.
Arribo mai au pous! — Ah! es vous, bon crestian,
Que venès me sourti d'aquéu rode embestiant!
Ié dis en lou vesènt de tourno à la bourroulo,
Lou jusiòu despaciènt, trempe enjusqu'i mesoulo.
Mai Janet qu'es pounchu, pico-pebre e tambèn,
Venjatiéu, sachènt lou bèu discour que tant bèn
Soun coumpan d'óucasioun i'avié tengu la vèio,
Ié respond à soun tour: — Vuei, es la dimenchèio
E lou prouvèrbi dis: Pèr un franc catouli,
Lou dimenche à la glèiso e rèn atravali.
A-diéu-sias, bel ami, ma religioun m'impauso,
A mens de n'en sourti de coumpli mendro causo.
Se reviren deman se sias encaro aqui.
E despièi aquéu jour, après acò d'aqui,

Se dis qu'un bon jusiòu, coume la bourtoulaiço,
S'es jamai devouri pèr s'esbigna de l'aigo.

— Parqué?

A l'ami Magnan.

Que bougre de Zimir, crese qu'avié vira
Pèr faire un tour parié vo que s'èro fourra
Quaucarèn d'enfetant dedins la cabassolo;
Car aquéu jour segur, noste brave *Nasolo*
Aurié gagna lou pres. Basto, veici tout court
L'istòri, qu'un soul mot d'un cop metié 'n coumbour
Uno astiado de gènt que cresien pas de vèire
Un ome de founcioun, bèn talamen à rèire,
Se mena d'aquéu biais. Lou trin avié parti.
Zimir que lou menavo alor fasié clanti,
Crampouna d'uno man, pèd-joun sus la plancheto,
Lou *bihet si-ou-plé* en fasènt espincheto.
Venié de lou bandi vers un coumpartimen
Mounte degun quincavo e qu'èron sièis au mens.
Moun Zimir, despaciènt, segound soun abitudo,
Lou fugué tànti-mai pèr talo ingratitudo
E de soun èr brounzant, s'adrèissant au proumié,
Ié fai: — lou sourtirés pamens aquéu bihet!
L'autre, que legissié, d'en dessus si luneto,
Fai que manda 'n cop-d'iue; pièi d'uno voues fineto
Ié respond court *Parquet*. Ah! quintau de bon lèi!
Quau n'a pas vist Zimir tau jour jamai lou vèi.
Parqué! parqué! parqué! Ah! bèn aquelo empego.
Amariéu mai, tenès! un bacèu sus li brego
Que m'entèndre teni parié resounamen;
Car m'ère jamai vist faire un tau couplimen.
Me demandas parqué?... parqué lou vole vèire,
E que fort de moun dre siéu pa 'ublija de crèire
Li cansoun de chascun! Lou paure èro tout verd,
E lou moussu, risènt, i gènt qu'èron en l'èr,
Espliquè sajamen, (car lou trin èro en garo)
Lou soul mot que Zimir encaissavo pa 'ncaro.
Avès segur coumprés, bràvi coumpan leitour,
Qu'un ome dóu *Parquet* venié d'èstre l'autour
D'aquelo galejado e prendrai pas la peno,
En la countant que vuei, (car n'avès pas l'estreno),
D'en faire lou detai. E pièi, i'a tant de tèms
D'acò que Sant-Jósè n'èro encaro jouvènt,
E que la coumpagnié de nòsti *Batignolo*
Ero dedins soun iòu e nàutris à l'escolo.
Mai, dins tout, aujourd'uei, se quauque acouiouni

Avié la fantasié d'assaja, pòu veni.
En plaço de Zimir, qu'es mort avans de naisse,
Trouvarien de cliènt qu'an de fes lou péu aisse;
Mai tout de bon garçon que d'un coumpartimen
Sabon que se ié fai, vo dis, ni mai, ni mens.

Viage fourça

Veniéu just de sibla. Lou trin, plan s'enanavo,
Quand, coume un fouletoun, parèis dous espagnòu,
Segui à quàuqui pas d'un tresen que pourtavo
Sus lou coui uno saco en tirant un lignòu!...
Lidous, ja proun davans, pousquèron noun sèns peno
Se gandi jusqu'en fàci ounte èro lou poustié
(Que durbissié la porto) e mounta. Quento veno!
Mai lou qu'èro darrié resté court e coustié.
Trasiéu peno pèr éu vesènt que lou laissavon
Tout soulet 'mé soun fais sèns lou mendre espèr.
Pèr bonur i'avié 'qui dous jouvènt qu'esperavon
La partènço dóu trin pèr plaça 'vans lou sèr
Un vagoun que devien carga de trespianero
L'endeman bon matin. I'avié encaro proun tèms.
Pèr au paure marrit ié faire uno maniero.
Lor, li dous gadaias aganton tout-d'un-tèms
Noste ome emé soun sa, en pes l'embandiguèron
Au mitan dóu fourgoun que s'atroubavo aquí.
Mai acò 's pas lou tout, — à çò que pièi diguèron —
Lou losso partié pas. Just qu'èro emé d'ami
Vengu pèr i'ajuda carreja si bagage.
Avié bèn proun brama: — Parti pas! parti pas!

Mai nòsti cadelas sentènt pas soun courage,
Anima d'un bon cor, l'avien bèn embarca!
N'en sarié rèn esta, vo dóu mens sèns dóumage,
S'aquéu sacre Zimir, sèmpre tant mau-graciéu,
I'avié pas fa paga lou degu de soun viage.
Basto, aquí lou paciènt, n'en fuguè mai dóu siéu;
Pièi quite à s'entourna, lou ventre à... l'espagnolo!
A pauto de Font-Vièio enjusqu'au Paradou,
En sacrejant tant-que contro li Batignolo
E soun viage fourça pèr dous travaïadou!

Lou varlet e lou caladaire

A Marsiho uno fes,
Dins un quartié bourgés,
I'avié, dur au pres-fa, dous o tres caladaire
Que, pin-pan, tout lou jour emé si martelet,
Picavon, tranquilas, chascun soun roundelet
Sus li code aguerli pèr li metre d'escaire.
E, pin-pan, vague-ié,
Lou travai se fasié.
Quouro sus lou tantost, 'quéu jour, dessus la porto
D'un oustau de richas, un varlet, 'qui pèr orto,
Badavo. (Me dirés, quand li cat ié soun pas,
Li gàrri gouvernon). Basto; aquéu de trepa
L'encantavo pas trop. Vous ai di que badavo.
E coume un bèu moussu: lou siéu que remplaçavo,
Sa gounflavo à peta.
Vous aurié fa pieta
De vèire aquéu figas à coumbina de pauso.
Bèn proun qu'enjusqu'aquí i'aguèsse pas grand causo
Mai eiçò n'es pas tout. (L'ome es jamai countènt;
Quand s'agis de gafa, lor pu rèn lou retèn).
E noste bedigas, pèr èstre dins la noto,
— Dóu mens à sa façoun — tau pito-sòu de voto,
Vouguènt faire d'esprit,
Se prenguè d'agarri
Lis ouvré que pèr éu n'èron que pacaniho,
Malurous crèbo-fam, qu'éli 'mé si famiho,
Falié plague pulèu. Lor, au moumen que just
En fàci de l'oustau l'un chaurihavo l'us
D'un code un pau pu gros, noste prince fretaire
Ié fai d'un biais pounchu qu'ai de peno à refaire:
— C'est-i lourd un pavé?
E pièi, coume un Janet,
Richounavo soulet, cresènt qu'à l'improuvisto
Avié leva 'n drapèu. Mai l'autre a bono visto!
E coume aquéu niaisas i'anavo pas deja,
Meteguè pas de gant pèr vous lou fouiteja.
L'aluco un bon moumen dins soun espoumpiduro
E pièi pèr ié tira touto la macaduro,
Ié dis net e tout clar,
A l'ome dóu plumard:
— Hum! Oui; un peu, assez. Cependant, fièr sicambre,
Il est certes moins lourd qu'un de vos pots- de- chambre
A le manipuler il est moins odorant,
Dame! si vous voulez; mais aussi honorant.
Et votre fameux ustensile de ménage
A certainement peu de tous ses avantages.
Ainsi entre mes mains, je puis pendant longtemps
Le garder à plaisir; faites en donc autant?

Et que pendant ce temps le torse ne se cambre,
 En faisant plusieurs fois le tour de votre chambre;
 Ou celle de Madame, ou celle de Monsieur!...
 Enfin le mien peut être exposé en tous lieux.
 Quant à vous rien qu'un seul peut recevoir le vôtre:
 Celui où chaque jour votre Altesse se vautre.
 Vai t'escoudre bôumian! ié fai en prouvençau,
 Lou brave caladaire en quichant li queissau.
 — Va viés pas, margoulin! que ladro, avacassido
 Ei ta pèu! Qu'entre toui fau li gagna la vido!
 Ah! pardi, ames mai, feiniantas, guseja
 Tout lou jour, l'escoubeto à la man, couideja
 De bèu gènt; 'm'acò pièi, coume un long santi-bèlli,
 Ana chasque matin ié carreja si quèli!...
 Ah! n'i'aurié bèn mai di,
 L'ome dis aguerli.
 Mai aguè pieta d'éu; car n'èro pas de taio,
 Aguèsse cènt plumard a teni la bataio.
 Alor, chot, enebi, feroun e mau-countènt,
 Noste gros bidouias s'estremè tout-d'un-tèms.
 Ah! quant n'en vesèn pas d'aquéli mau-m'agacho
 'mé si coui de cartoun, s'apouncha li moustacho,
 E tibant lou jarret, se crèire de moussu...
 Parço que dóu patroun an meme pèr-dessus!
 Alor parlon pounchu; pièi plagnon la pauriho.
 Coume se l'avien tout, quouro n'an que babiho!
 Vé, parlen pau, parlen bèn: tau que i'ague de tout
 Pèr faire un mounde, vo; mai, pamens, subre-tout,
 Qu'entre gènt de travai sachen nous recounèisse
 E manteni quand fau, noun pas cerca parèisse,
 Varlet, grato-papié,
 Mai qu'un autre oubrié.

La riboto de carementreto

CANSOUNETO COUMICO

Pèr l'ami Eugèni Delorme

Se pòu canta sus l'èr de Sous votre ombrelle

I

I'aura d'acò bèn lèu un an,
 Pèr lou dimècre de carèmo,
 Quàuqui groumand deciderian

D'ana au maset manja la crèmo.
Fasié 'n bèu tèms coume jamai,
Un soulèu pèr seca signoto.
Tout proumetié pèr èstre gai
Dins aquelo bono riboto.

Refrin

Tarabèn tóuti l'amo ravidò,
Se ié meten de bon matin;
E lèu la biasso es alestido,
Sèns óublida d'aquéu bon vin (bis)
Que rènd galoi e baio vido.

II

Aqui, vesèn veni Tetin,
Siblant, davala di Fauteto,
Jan, Louis, Zèno emé Tounin
Arribon pèr la carriereto;
Pièi quàuquis àutri galagu,
Amateur de bono pitança...
Ami, se sian tóuti vengu,
Preparen-nous pèr la boumbança.

Refrin

Jouvèn, partènt, l'auro nous crido,
Zóu! liuen de nautre lou pegin!
Devers la mountagno flourido
Canten pèr draio e pèr camin (bis)
Vivo la merlusso roustido!

III

Enfin, se vesèn entaula
La grosso costo es espessado;
Un tian de boudin 'mé de la
Nous fai mastega sa passado.
Aurié fougu chauriha 'n pau
S'empli tóuti 'quéli carcasso!
Gòlis, bevian coume de trau,
Sèns jamai faire la rimaço.

Refrin

Emai fuguèsse pas marrido,
La merlusso que vènd Martin,
En brandado vo bèn roustido,
Coumençavian de chapla prim, (bis)
Car mai que d'un fasian la trido.

IV

Li gauto roujo, l'iue redoun,
Chascun mando sa cansouneto.
Tetin, roublard, douno lou toun
Au Grela qu'a lis arcaneto.
Ah! s'avias vist que jafaret!
Louis cercavo sa gravato;
Dóu tèms, Leoun, sènso courset,
Bandissié!... mort, blanc coume pato.

Refrin

Sambé, tripet, oh! quento vido!
Sèns jamai lou mendre chagrin.
Tóuti li boutiho fenido,
Crèmo, coustasso vo boudin, (bis)
La pitanço s'es esvalido.

V

Lou soulèu se fai palinous;
Aro que la biasso es manjado,
Es lou moumen, entanchen-nous;
Leissèn aqui la galejado.
Zèno, garnis toun cavalot,
Qu'atalen lèu la jardiniero,
Pèr se gandi, viage farot,
Sus Bèu-Caire que nous espèro.

Refrin

En cor, de nòsti voues unido,
Canten aquest tant gai refrin:

Vivo li chatouno poulido
Li riboutoun e lou bon vin (bis)
Acò, pèr nautre es nosto vido.

E vivo Auriho...

CANSOUNETO

A l'ami Ramoun Laget

Se pòu canta sus l'èr de Le Cabanon

I

Sabe un endré ount se fan pas de bilo,
Sis abitant, surtout d'ùni que n'i'a;
E tras-qu'urous d'uno vido tranquilo,
Sèro e matin penson qu'à galeja.
Galoï, countènt, fan toujours bono mino,
Fugue au cafè vo dins li prat maien;
Soun pas feiniant; sus tout tènnon cardino;
Vole parla dis bràvis Aurihen.

II

S'amon trima pièi touto uno semana,
Pèr s'amusa soun jamai court au saut;
Vèngue dimenche, hoï! que cop de campano!
An lèu bandi li soucit de l'oustau.
De bon matin quau s'envai à la casso,
D'autre pesca — que belèu mouririen! —
M'a proun tambèn que preferon la biasso.
Soun pas badau nòsti bons Aurihen!

III

De tout segur, uno bono riboto,
Es crese bèn ço qu'amiron lou mai;
E tèms en tèms forço trisso-panoto
Van voulountié ié manda 'n pichot biais.
Alor aqui, se ris, se bèu, se manjo,

Se canto un pau, galejo bravamen,
Tant qu'au dessèr i'a tripet vers la granjo.
Quento vidasso, aquélis Aurihen!

IV

Ah! que plesi d'èstre en talo coumpagno,
— Car ço que fan es lou cor sus la man —
'm'éli jamai noun fau 'vedre la cagno;
Quand es pèr vuei fau pa 'spera deman.
O bèu païs, sani, franco naturo,
Entènd la voues d'un pichot arlaten
Que regretous e plen de tabladuro,
Dis: vivo Auriho e si flame Aurihen!

La cansoun di menuisié

CANSOUNETO COUMICO

*A l'ami Jan Generat
lou felibre de la resso.*

Se pòu canta sus l'èr de Le Mitron

Es nous àutri li gasto-plancho,
Terrour dóu nouguié, dóu sapin
Lou parfum dóu bos nous entancho,
Rassèn, piquèn, sèro e matin.
L'obro que sèmpre nous pivello,
Nous rènd tras-qu'urous e ravoï;
Arderous e sènso ratello
Cantèn aquéu refrin galoi:

Refrin

O! menuisié, (rampèu)
Varlopo en man, 'mé d'estampèu,
Ardit, faguèn tz, tz...
Flouqueja lou coupèu, (rampèu)
tz.....

N'avèn pas marrit caratèro,
Pèr fes se i'anan de cantèu;,
S'ano bono pratico espèro,

Pican un pau mai dóu martèu.
Pièi, se quaucarèn nous enfèto;
S'en rassant de tihóusi post,
La femo vèn seca la guèto,
La mandan sènso cordo... au bos!

Refrin

S'alucavias nòsti boutigo,
Coumoulo de bèu moble nòu
Coumodo, placard, seco-figo,
Segur vous leissarias pa 'n sòu.
E, cinsant l'óulour de la ciro,
Ausènt lou quilet dóu rabot,
Lou cant de la resso que viro,
'mé nautre largarias eiçò:

Refrin

Vivo Sant-Jóusè, lou bon Paire,
Digne ome e tant brave patroun;
Sènso éu nous aurié fougu faire:
Brouquié, rapugaire o mitroun.
Tambèn quouro toumbo sa fèsto,
Chasque an lou dès-e-nòu de Mars,
N'en demanden pas noste rèsto
Pèr bandi li chagrin amar.

Refrin

... uno vertadiero fourtuno!
D'èstre de la courpouracioun;
Car n'en counèisse panca v'uno
Pourgènt tant de satisfacioun.
Aussi, vous lou dise, midamo,
S'un jour devès vous aparia,
N'es pas pèr faire de reclamo,
Fau trata sènso bataia

Darrié refrin

'm'un menuisié. (rampèu)
A s'en faire peta la pèu
Ardit, farés, tz., tz...
Flouqueja lou coupèu (rampèu)
tz...

Moussu lou Mèro

CANSOUNETO COUMICO

Se pòu canta sus l'èr de Bonsoir Mam'zelle

I

Eh! midamo, messiés,
Es iéu lou conse dóu païs;
Oh! qu'es bèu! lou vesès.
Dessus la Plaço chascun dis:
Es un requist moucèu,
Un ome de grandò valour,
E dóu nouvèu counsèu
Es de tóuti segur la flour.

Refrin

Moussu lou Mèro,
De tout coustat,
Dins la carriero
Es acousta,
La vilo entiero,
Alentour d'èu,
Bado lou Mèro
'mé soun counsèu.

II

O, sènso flatarié,
Desempièi que siéu arriva,
Ai mes en batarié
Sus tout ço que se pòu trouva:
Androuno, quiéu-de-sa,
I bàrri, s'es passa pertout,
Avèn fa neteja
Tout enjusco li... cagadou!

Refrin

Moussu lou Mèro,
N'avien besoun;

Car lou mounde èro
Sèns tenesoun.
De bono guerro,
Avès tout dre,
Moussu lou Mèro,
Touca l'endré,

III

Avèn vougu tambèn
Dis emplega faire ispeicioun,
Pèr douna'n qu counvèn
Lou merite de la founcioun.
Pièi sus un grand cartoun
Vers la Mariano de gip,
Avèn escri li noum
Que tout lou mounde pòu legi.

Refrin

Mossieu le Mère:
Etat civi;
L'ajoin, son frère,
Travaux fini.
Garde des tèrre:
Un consihé
E secretère,
L'escoubihé!

IV

S'avèn prés lou bajan,
Hòu! n'agués pas trop d'emoucioun.
Sian pas d'ome d'avans
Pèr rèn; nòsti declaracioun
Li voulèn manteni,
Marcha sènso rèn desrenja,
D'un sistèmo inedit
Anan simplamen assaja.

Refrin

Moussu lou Mèro,
Dedins quatre an,
Pèr vòsti terro

N'en fara tant;
Sara prouspèro,
Tant soun travai,
Que pèr lou Mèro
Voutarés mai.

Ai, ai, ai!... moun ai!

CANSOUNETO COUMICO

Se pòu canta sus l'èr de Mon p'tit Nicolas

Vous fariéu ferni
Autant qu'un emplastre,
Se countave eici
Un tant grand malastre.
Moun ase garni,
Moun Diéu, que desastre!
A despareigu (rampèu)
Pèr la man d'un gus!

L'aviéu, ièr matin,
Mes à-n-uno pibo;
Moun paure Martin
Manjavo à la ribo;
Quouro un libertin,
D'agachoun arribo
E, destacant l'ai, (rampèu)
Vitamen s'envai!

Lor, dis alentour,
Trepant lou campèstre,
Ai fa 'mé tristour
Saupre l'escaufèstre!
Res n'a vist lou tour.
Nimai iéu, soun mèstre.
N'ai pas plega l'iue (rampèu)
De touto la niue!

Ai furna dins tout
'mé la mort dins l'amo,
Crida, fa de tout,
Pèr sesi la lamo.
Me sèmblo pertout
L'entèndre que bramo.
N'ai lou cor trenca, (rampèu)

Lis os escranca!

S'uno bèsti 'nsin,
M'èro pas rendudo,
Veirias 'n-un pountin
Ma viando pendudo.
Coume un assassin,
Quouro aurié vendudo
La mecho un matin, (rampèu)
Pèr faire lou fin!

Aro, mis ami,
Coume siéu pèr faire;
De ploura, gèmi,
N'en fai pas l'afaire!
Pode l'afourti...
A s'èro à refaire!...
Quand l'estacariéu, (rampèu)
Iéu lou gardariéu!

Jamai tau malur,
Dintre ma carcasso,
N'avié pa 'gu l'ur
De chausi sa plaço.
Fini lou bonur!
Lou pes m'escagasso...
Tant que iéu viéurai, (rampèu)
Moun ai plourarai!

La Fèbre dóu Travai

CANSOUNETO COUMICO

Se pòu tambèn canta sus l'ér de Je suis un pov' ouvrierier!

Musico de Rosan GRIMALDIER

I

Iéu sabe pas s'es la nerastenio
Que m'aurié cauciga de soun arpioun pounchu.
Siéu sèns navans, un rèn me desvario
Quand parlon dóu travai me mourdriéu un iue.
N'ai pas lou chouquet
Pèr béure un parrouquet.

A la biasso,
Rèn s'estrasso.
Coucha quand fai caud,
Aqui siéu pas trop mau,
E quand pipe tambèn
Sente qu'acò vai bèn.

Refrin

Pamens vesès que siéu malaut,
N'i'a proun que soun à l'espitau,
Qu'au de segur lou cor plus gai!...
Paure de iéu, quau saup de qu'ai!

II

Lou medecin quand venguè pèr me vèire,
M'atrouvè pas mau gras, diguè qu'aviéu bon péu;
E pèr un pau l'aurié pas vougu crèire,
Pensavo quasimen que me garçave d'éu.
Sias proun bèn planta,
Lor me faguè 'spanta.
'vès pas mino,
D'abumino.
Sias pas diabeti,
Avès bon apêtis.
Segur i'a quaucarèn;
Mai ié coumprene rèn!

Refrin

III

I'a quauque tèms, aguènt toujour la cagno,
M'ensignèron un vièi que garis au secrèt.
'mé proun d'esfors, travessant li mountagno,
Arrive à soun oustau que me teniéu plus dre.
M'escouto un moumen;
Pièi amistousamen:
Vers li costo.
Vous n'en costo,
Semblo pas de bon,
Que lis agués en long;
N'avès meme en galis,
'cò l'aviéu jamai vist!

Refrin

IV

Dins tout faguè, lou mau es pa 'ncurable,
Vous l'afourtiriéu pas, mai pense vous gari.
De voste cas me n'en sènte capable;
Car ai un tratamen que crese pas marrit.
Arrapo un bastoun...
Tabasso sèns resoun.
Mis esquino!
M'assassino!
Sacre feiniantas,
Bramavo emé de gaz,
Es ansin que s'envai
La fèbre dóu travai.

Refrin

V

Bèn qu'embruti d'uno talo espaussado,
N'en coumprenguère lèu lou pres de la leiçoun;
Car tout-d'un-tèms mi costo èron plaçado
Tóuti dins lou bon biais sèns faire de façoun.
Despièi aquéu jour,
Ai travaia toujours,
Sènso peno.
Ah! que veno.
N'en siéu bèn countènt
De i 'èstre arriva à tèms,
E dise à mis ami
Que podon èstre eici:

Darrié Refrin

Se vous sentès prés d'aquéu mau,
Regardas pas vers l'espitau,
Lèu vers lou vièi courrès e gai,
Garis la fèbre dóu travai.

Arle

COR

Is Enfant d'Arle

Musico de Savinian PONS

I

Bons e franc prouvençau espeli de ta raço,
Amourous dóu Verai, dóu Sublime e dóu Bèu,
Avèn dins toun trelus prés toun noum pèr simbèu,
Arle pèr n'en lausa l'istòri grandarasso.

II

Avèn fa sarramen, dins nosto bello lengo,
De canta toun passat, ti chato, ti vièi us,
Ti mounumen tant bèu coume se n'en fai plus.
E ta plano e ta Crau, ti mount e ti valengo.

III

Passajaren pertout nòstis iue enquestaire;
En troupelas curious, toustèms barrularen
Ti pur cap-d'obro d'art qu'emé siuen gardaren
E levaren se fau di man di secutaire.

IV

Noste bram de coumbat, es: — **VIVO L'ARLESÌO**
Malur i maufatan que n'an deja trop fa!
Que lou que i'entènd rèn aplane soun pres-fa
E s'un remord lou pren vèngue à nòsti sesiho.

V

I'aprendren tout-d'un-tèms ço qu'es esta la vido

Di gènt d'aquest país e di que soun vengu,
I'adurre lou bèn-èstre o bèn, coume de gus,
Ié metre la bourroulo e proun causo marrido!...

VI

Ié diren pan pèr pan l'Epoupèio de Roumo;
Coume se bastiguè lou Palais Coustantin;
Tambèn is Aliscamp se vòu, un bon matin,
I'esplicaren quau i'a, quouro soun mort e coumo.

VII

Se vòu lou menaren dedins lou Tiatre Antique,
I Clastro, à Sant Trefume e pièi, à Mount-Majour
E s'a pas d'agacin, anaren tout lou jour,
Chauriha, v'un pèr un, d'Arle li bèu relique.

VIII

Mai n'avèn pas besoun de tant de treboulèri,
Tout ço que demandan, es que li bràvi gènt,
Sachon tout simplamen s'amourra 'u bon sorgènt
Pèr lou devé coumpli en foro dis Arlèri.

IX

Lou devé? lou vaqui: *Tout ço qu'es d'Arle es nostre.*
Ami, quau que fuguen, se sian bon prouvençau,
Fau lou crida bèn aut e jamai èstre rau,
Pièi qu'en touto óucasioun nosto causo se mostre.

Refrin

O bèu país,
Gènt e requist,
Eici groupa sian tout fiò e tout flamo,
'mé noste cor, emé touto nosto amo,
Vengu, fièrs Arlaten, sènso calamo,
Pèr t'enaura (rampèu)
E t'apara.

Gloussàri

A

Abourrido, *abhorrée*.
d'Abra, *d'assoifés*.
Abracant, *ouvrir à deux battants*.
s'Achouca, *s'endormir*.
m'Aclapo, *m'accable*.
Acampado, *assemblée, réunion*.
s'Adraio, *se dirige*.
Aflat, *éclat*.
Afouga, ado, *empressé, ée*.
Afoulido, *affolée*.
Afrejouli, *frileux*.
d'Agachoun, *baissé, pour surprendre*.
Agarlandi, *égayé, serein*.
Agarrido, *envahie*.
Agarriren, *nous attaquerons*.
Agradiéu, *agréable*.
Aguerli, *biscornu*.
Aisse, *rude, rebarbatif*.
Ajassado, *baissée*.
Alestira, *préparera*.
Aluco, *regarde*.
Amaga, *économisé, caché*.
Amaguè, *enveloppa*.
Amansimen, *adoucissement*.
m'Amassolo, *m'assome*.
Amatavo, *tenait cachés*.
l'Amarun *l'amertume*.
Amistous, *amical*.
Apasime, *j'apaise*.
t'Apara, *te protéger*.
Aparia, *accoupler, marier*.
Apetega, *pressé*.
Aplanta, *suspendre*.
Aquelu empego, *elle et forte, celle-là*.
Arcaneto, *rouge aux joues*.
A rèire, *arriéré*.

Arderous, *plein d'ardeur.*
Arrapo, *il attrape.*
Astiado, *bande, nombreux.*
Assoles, *tu consoles.*
Assoustè, *protegea.*
Asprour, *acerbité amertume.*
Auro, *vent.*
Ausènt, *entendant.*
Auisse, *j'entends.*
Autin, *tonnelle.*
Avejaire, *avis.*

B

Badié, *ouvert, étalè.*
Bado, *regarde extasié.*
Bacèu, *soufflet.*
Bajan, *aliment.*
Baleja, *bien allé.*
Banaru, *cornu.*
Bancau, *plate-bande.*
Bandis, *crie, jette au loin.*
Bàrri, *rempart.*
Barrularèn, *roulerons, visiterons.*
Basto, *bref.*
Batignolo, *chemins de fer B.-du-R.*
Bedenò, *ventre.*
Bedigas, *imbécile.*
Benastru, *félicitation.*
Benesi, *béni.*
Beloio, *belòri, parure, bijoux.*
Bequihoun, *aspérité, saillie.*
Biasso, *manger, repas.*
Blejo, *blanche, propre.*
Blesisson, *fanent.*
Bono-di, *grâce-à.*
Bord, *puisque.*
Boudufo, *toupie.*
Bourroulo, *lieu mouvementé.*
Bourtoulaigo, *pourpier.*
Bram, *brama, cri, crié.*
Branca, *chariot de ferme.*
Brassou, *brassée de foin.*
Brego, *lèvre.*

Brigoun, *un peu*.
Brounzant, *sévère*.

C

Cabassolo, *tête*.
Cabussa, *plongé*.
Caca, *espèce de petite cigale*.
Cacalas, *éclat de rire*.
Cachiero, *démonstration d'amitié*.
Cadenno, *dos*.
Cado, cadun, *chaque, chacun*.
Cagadou, *lieux d'aisance*.
Caïau, *caillou, tête*.
Calamo, *calme*.
Calanc, *abri*.
Campas, *terrain inculte*.
Campèstre, *champ*.
Cantèu, *côté, à faux*.
Cap-d'obro, *chef-d'œuvre*.
Capoulié, *chef du Félibrige*.
Capounarié, *friponnerie*.
Cargo, *met*.
Cascai, caquet, *bruissement joyeux*.
Catiéu, *chétif*.
Cauciga, *marcher sur le pied*.
Cencha, *ceindre*.
Cinsant, *prisant*.
Cigau, *mâle de la cigale*.
Chale, *charme*.
Chapla prim, *faire menu*.
Charancouno, *roubine de Beaucaire*.
Chaurihant, *regardant attentif*.
Chauribavo, *examinait*.
Chouquet, *hoquet*.
Chot, *sot*.
Clanti, *sonner*.
Clastro, *cloître*.
Clavèron, *cloturèrent*.
Code, *pavè gros caillou*.
Conse, *maire*.
Cor, *cœur*.
Coublo, *couple de chevaux*.
Coudeno, *coïne, peau*.

Coulas, *collier*.
Coumpan, *camarade*.
Coume, *comme, comment*.
Croio, *orgueil*.
Cros, *tombe*.
Croumpa, *acheter, prendre*.
Croutesc, *grotesque*.
Curo-biasso, *goinfre*.

D

Darut, *béta*.
Dau, *allons, en avant*.
Daverant, *retirant*.
Descaus, *pied-nu*.
Desbounde, *debord, reflux*.
Descapela, *decouvrir*.
Desmesoula, *épuisé*.
Desmamado, *sevrée, défaite*.
Dèstre, *grandement, avec autorité*.
Devot, *dévoué*.
Diàussi, *diable!*
Dicho, *allocution*.
Dimenchèio, *journée du dimanche*.
Doumaci, *dieu-merci*.
Dragoun, *nom de l'école de Draguignan*.

E

L'Eime, *l'esprit, le sens*.
Eissi, *issu, éclos*.
Elei, *élite, sûr*.
Embrigant, *brisant*.
Embastardi, *abâtardi, faux*.
Embuga, *rempli de bonheur, heureux*.
Embandiguèron, *lancèrent*.
Embruti, *abruti*.
Emplastre, *emplâtre*.
Emplé, *emploi*.
Enaurant, *enaura, élevant, élevé*.
Enchaiènt, *indolent*.
Destapant, *découvrant*.
Enchuscla, *griser*.

Endemiado, *vendange*.
 Enebi, *ébahi*.
 Enebriant, *énivrant*.
 Enfetant, enfeto, *assomant, agace*.
 Engarco, *trompe*.
 Enquestaire, *enquêteur*.
 Enrabiado, *enragée*.
 Enrascassi, *rogneur, mal-propre*.
 Entancho, *stimule*.
 Enterin, *pendant*.
 s'Esbigna, *se sauver*.
 Esbrudi, *faire savoir, lancer*.
 Escachoun, *fond de sac*.
 m'Escagasso, *m'anéanti*.
 Escandihado, *coup de soleil*.
 Escasènco, *échéance*.
 Escaufèstre, *accident*.
 Escoubihé, *balayeur*.
 Escoubo, *balai*.
 Escoumesso, *gageure*.
 Escoundié, *cachait*.
 S'Escranco, *s'affaisse, se dejoint*.
 Escranca, *affaissé, démoli*.
 Esglâri, *spectre, tourment*.
 Esmai, *émoi*.
 Espaussado, *râclée*.
 Espeia, *déchiré, en loque*.
 Espeli, *éclos, né*.
 Espincliето, *apparition, lorgnerie*.
 Espoumpi, espoumpidu, *se gonfler d'orgueil, orgueil, s'etaler*.
 Esprèsси, *recherché, de parti-pris*.
 Estaco, *jeune plant d'olivier*.
 Estampèu, *bruit, fadeur*.
 s'Estalouira. *s'etaler*.
 Estrambord, *transport d'enthousiasme*.
 s'Estremant, *s'enfermant*.
 s'Esvali, *disparaître*.

F

Fasian la trido, *nous en rabations*.
 Fauteto, *boulevard de Beaucaire*.
 Faviòu d'Alèssi, *inconnu, ignorance*.
 Feisset, *corde pour chargement de foin*.

Ferni, *frissonner*.
Feroun, *farouche, coléreux*.
Ferverous, *avec ferveur*.
Figas, *idiot*.
Finoulieto, *nom de chat*.
Floucant, *fleurissant*.
Flouqueja, *faire voler*.
Foutrau, *coups, danger*.
Fousènt, *béchant*.
Fouletoun, *tourbillon*.
Franchimand, *gens du Nord, français*.
Furo, *souri*.
Furna, *fureter*.
Fus, *fuseau, tige*.

G

Gadaias, *grand nigaud*.
Gai, *gai, vite, rondement*.
Galavardas, *jeune homme robuste*.
Galis, *obliquement*.
Galoï, *gai*.
Gandi, *arriver*.
Garçave, *moquais*.
Gargamèu, *goulu, idiot*.
Gasto-plancho, *menuisier*.
Gau, *joie*.
Gàubi, *bonne façon, grâce*.
Gausis, *use*.
Gausido, *usée*.
Gavot, *montagnard*.
Gènt, *gentil*.
Gèu, *gel*.
Gibourèio, *nombreux, bande*.
Gip, *plâtre*.
Glàri, *fantôme*.
Gniarro, *jeune valet de ferme*.
Got, *verre à boire*.
Gòlis, *goinfre*.
Gramaci, *remerciement*.
Grèvo, *lourde, pesante*.

I

Ile, *lis*.
Inne, *hymne*.
Iroundo, *hirondelle*.

J

Jacot, *perroquet*.
Jafaret, *bruit, pétard*.
Jusiòu, *juif*.

L

Lagno, *tourment*.
Lagremo, *larme*.
Lagramuso, *lézard gris des murailles*.
Laire, *brigand*.
Lamo, *gredin*.
Landa, *courir, décamper*.
Lauso, lausa, *loue, louer*.
Largarias, *lanceriez, chanteriez*.
Lèi, *juron inoffensif de paysan*.
Liéura, *livre*.
Lisquet, *propret, soigné*.
Losso, *individu*.

M

Magagno, *maladie*.
Malastre, *malheur*.
Marga, *muni*.
Masclun, *les hommes*.
Massapan, *titre du livre d'Artalette*.
me Matrassavo, *m'abîmait*.
Matrassa, *abîmé*.
Mau-m'agacho, *fat, prétentieux*.
Mau-parado, *catastrophe, péril*.
Mejan, *moyen*.
Melicous, *mielleux*.
Menestro, *drogue, mixture*.
Mesoulo, *mælle*.

Molo le vouian, *abandonne*.
Moucadou, *mouchoir*.
Mouqueto, *moqueuse*.
Mourgant, *morgant*.
Mourre - bourdoun, *face-contre-terre*.

N

Naut, *haut*.
Neblun, *rosée*.
Nèsci, *niais*.
Noun-rèn, *néant*.

O

Obro, *œuvre, travail*.
Orto, *en campagne*.
Oscos, *bravo, très bien*.
Oulour, *parfum*.

P

Pacaniho, *travailleurs*.
Pai, *père*.
Pamens, *pourtant, cependant*.
Pantai, *rêve*.
Paret, *mur*.
Parrouquet, *perroquet*.
Passi, *flétri*.
Pauriho, *pauvres gens*.
Pausadis, *tranquille*.
Pèd-terrous, *paysan*.
Pegin, *mauvaise humeur*.
Pensatiéu, *pensif*.
Péu, *poil, cheveu, teint*.
Pibo, *peuplier*.
Pelot, *patron fermier*.
Pico-pebre, *rabâcheur, intolérant*.
Pipavian, *nous humions*.
Pivello, *fascine*.
Pito-sòu, *pitre*.
Plouvino, *gelée blanche*.
Plumard, *plumeau*.

Porge-me, *procure-moi*.
Post, *planche*.
Pouderousamen, *puissamment*.
Pouchu, *susceptible*.
Pountin, *pont, arceau*.
Prefounde, *anéantisse*.

Q

Queissau, *dent*.
Quèli, *vase de nuit*.
Que-noun-sai, *beaucoup*.
Quouro, *quand, lorsque*.

R

(de) Rabaïoun, *en rampant*.
Raisso, *ondée, rafale*.
Rajeiròu, *ruisseau*.
Rampello, *remue*.
Rampèu, *rassemblement*.
Raviscoules, *tu ravigote*.
Rebouli, *souffert*.
Recato, *rassemble, ramasse*.
Record, *souvenir*.
Regreio, *germe de nouveau*.
Reïau, *royal*.
Relènt, *en transpiration*.
Remouca, *remorquer*.
Remembro-te, *souviens-toi*.
Renadiéu, *renaissant*.
Requist, *rare*.
Reviéure, *regain*.
Revoi, *dispos, agile*.
Revòu, *tourbillon, vague*.
Ribo, *rive, berge*.
Rode, *endroit*.

S

Saberu, *savant*.
Sabenturo, *science*.

Sabouro, *savoure*.
Sardino, *galon*.
Sarramen, *serment*.
Satira, *trainailler*.
Sausin, *espèce de moineau*.
Segren, *chagrin*.
Segrenous, *plein de chagrin*.
Sèmpre, *toujours*.
Semoundre, *donner, présenter*.
Sena, *sensé*.
Siavo, *suave*.
Signoto, *ivresse, libation*.
Sourgènt, *source*.
Sourgènto, *surgit, suinte*.
Sournaru, udo, *sournois*.
Subran, *tout-à-coup, sur le champ*.

T

Tabaioun, *massue*.
Tabasso, *il frappe*.
Tabladuro, *tablaturo*.
Tafura, *fureter*.
Tau, *taureau*.
Tenesoun, *tenir, supporter*.
Ternenco, *vache de 3 ans*.
Tian, *ragoût, grand plat*.
Tiero, *allée, rangée*.
Tihous, ouso, ousi, *difficile*.
Toco, *cause, œuvre*.
Tousc, *tiède, chaud*.
Toustèms, *pour toujours*.
Tout-d'un-tèms, *tout de suite*.
Trachi, *grandi, élevé*.
Treboulant, *troublant*.
Trelus, *splendeur*.
Tremount, *couchant*.
Trena, *tressé*.

Trenca, *brisé*.
Trepant, *foulant, parcourant*.
Trigos, *difficultés de la vie*.
Tripet, tripet-pelòri, *joyeuse vie*.

Trisso-panoto, *viveur- mangeur*.
Tristour, *tristesse*.
Trufant, *moquant*.
Trufas, *moquez*.
Tufo, *toupet de cheveux, coiffure*.
Turto, *touche, rencontre*.

U

Uman, *humain*.
Ûni, *certain, quelques-uns*.

V

Valengo, *vallée*.
Valènt, *vaillant, entier*.
Vanegués, *vous promeniez*.
Varai, *vagissement, bruit*.
Vertadié, *véritable*.
Viéure, *chose*.

Z

Zimir, de Casimir.